

Montanuy a 13 de enero del 2014

Regu OLT / CIH / ITH
Le 28 MARS 2014
N° 0125

Desde hace tiempos se lleva celebrando en el Pueblo de Montanuy la celebración de las fallas en la noche de San Juan.

Los vecinos del pueblo de Montanuy año tras año y de forma ininterrumpida celebramos la festividad de las fallas, pasando esta tradición de generación en generación, de mayores hasta los más pequeños, que cada año bajan sus fallas desde el faro del pueblo.

La comisión de fiestas y los vecinos del pueblo de Montanuy organizan y participan cada año en la celebración de las fallas de Montanuy.

Se es conocedor del proceso de elaboración de la candidatura multinacional de Andorra, Francia y España para la declaración por la UNESCO como Patrimonio Inmaterial de la Humanidad de "La fiesta del fuego en el solsticio de verano: Fallas, haros y brandons".

Los vecinos y la comisión de fiestas, como principal organizadora de las fiestas de las fallas en el pueblo de Montanuy da su consentimiento y su apoyo a la presentación de la candidatura.

Representante de la Comisión de Fiestas de Montanuy

Carla Escales



Montanuy 13-01-2013.

Montanuy, le 13 janvier 2014

Depuis longtemps le village de Montanuy célèbre les fallas de la nuit de la Saint-Jean.

Les voisins du village de Montanuy tous les ans et de façon ininterrompue célèbrons la fête des fallas, tout en transmettant cette tradition de génération en génération, des plus grands aux plus petits que tous les ans descendent leurs fallas du Faro au village.

La commission des fêtes et les voisins du village de Montanuy organisent et participent tous les ans à la célébration des fallas de Montanuy.

Nous sommes connaisseurs du processus de préparation de la candidature multinationale avec l'Andorre, la France et l'Espagne pour la déclaration par l'UNESCO, de la « fête du feu du solstice d'été : Fallas, Haros et Brandons » en tant que Patrimoine Immatériel de l'Humanité.

Les voisins et la Commission des fêtes, en tant qu'organisateur principal des fêtes des fallas à Montanuy, donne son consentement et son appui à la présentation de la candidature.

Représentant de la Commission des Fêtes de Montanuy
Mme Carla Escales

La Comisión de Fiestas de Castanesa que organiza y participa cada año en la celebración de las Fallas en el pueblo de Castanesa, es concedora y participa en la elaboración de la candidatura, da su consentimiento y apoyo a la presentación de la candidatura multinacional **"Les festes del foc del solstici d'estiu als Pirineus: Falles, Haros i Brandons"** para que estas fiestas tradicionales puedan ser inscritas en la lista del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad de la UNESCO.

La comisión de fiestas ha estado informada de la presentación de la candidatura y ha podido participar aportando los conocimientos y vivencias particulares de nuestro pueblo sobre la fiesta de las fallas.

La Comisión de Fiestas de Castanesa

A handwritten signature in blue ink, consisting of several overlapping loops and a long horizontal stroke extending to the right.

Castanesa a 14 de enero 2014

TRADUCTION AU FRANÇAIS

Castanesa, le 14 janvier 2014

La Commission des Fêtes de Castanesa qui organise et participe tous les ans à la célébration des Fêtes au village de Castanesa, Est informée et participe à l'élaboration de la candidature, donne son consentement et son appui à la présentation de la candidature multinationale : « Les Fêtes du feu du solstice d'été dans les Pyrénées : Falles, Haros et Brandons » pour que ces fêtes puissent être inscrites dans la Liste du Patrimoine Culturel Immatériel de l'Humanité de l'UNESCO.

La Commission des fêtes a été informée de la présentation de la candidature et a pu y participer en apportant les connaissances et les vécus singuliers de notre village autour de la fête des Falles.

La Commission des Fêtes de Casatanesa

Castanesa, le 14 janvier 2014

L'urmo

ASOCIACION VECINOS DE BONANSA

lurmo@gmail.com

Bonansa 12-1-2013

La asociación cultural y de vecinos de Bonansa L'Urmo, como principal organizadora de la Fiesta de las Fallas en la localidad aragonesa de Bonansa, promueve en el municipio y apoya la candidatura multinacional de Andorra, Francia y España para la declaración por la UNESCO como Patrimonio Inmaterial de la Humanidad de "Las fiestas del fuego en el solsticio de verano: Fallas, haros y brandons".

Las fallas representan para nosotros, como organizadores junto al Ayuntamiento de Bonansa y a numerosos vecinos a nivel particular, una importante manifestación cultural, que los vecinos de Bonansa vivimos con especial emoción cada mes de junio. Somos conscientes de la singularidad de esta fiesta que se da en algunos pueblos del pirineo y que supone una manifestación cultural única y muy emotiva para los habitantes del pueblo.

Es por ello que en la primavera del año 2004 esta asociación, con el apoyo del Ayuntamiento de Bonansa, fue la que promovió e hizo posible la recuperación de esta tradición que en parte se había perdido en nuestro pueblo.

Por tanto como principal organizadora de las fallas de Bonansa y promotora de la candidatura dentro del municipio, la Asociación cultural y de vecinos L'Urmo da su total apoyo a dicha candidatura.

Silvia Pons Subirá

Presidenta de la asociación L'Urmo.



L'URMO

Association de Voisins de Bonansa

Bonansa 12-1-2013

L'association culturelle et de voisins de Bonansa L'Urmo, en tant qu'organisateur principal de la Fête des Fallas dans le village aragonais de Bonansa, promeut et soutient dans la commune la candidature multinationale de l'Andorre, la France et l'Espagne pour que « les fêtes du feu du solstice d'été : Fallas, Haros et Brandons », soient déclarées par l'UNESCO Patrimoine Immatériel de l'Humanité.

Les « Fallas » représentent pour nous, en tant qu'organiseurs avec la Mairie de Bonansa et avec de nombreux voisins à titre individuel, une importante manifestation culturelle que les voisins de Bonansa nous vivons avec une émotion bien particulière tous les mois de juin. Nous sommes conscients de la singularité de cette fête qui a lieu dans quelques villages des Pyrénées et qui suppose une manifestation culturelle unique et très émouvante pour les habitants du village. C'est pour cela que le printemps 2004 cette association, avec le soutien de la Mairie de Bonansa, appuie et fit possible la récupération de cette tradition qui en partie c'était perdu dans notre village.

Donc, en tant qu'organiseurs majeurs de las fallas de Bonansa et promoteurs de la candidature au sein de notre municipalité, l'Association culturelle et de voisins l'Urmo, donne son appui total à cette candidature.

La fiesta de las Fallas que celebramos en el pueblo de Aneto el primer fin de semana de Julio para celebrar el solsticio de verano representa para el pueblo, una importante manifestación cultural única y es una fiesta singular que se da en alguno de los pueblos del Pirineo.

La Comisión de fiestas de Aneto junto con los vecinos y el apoyo y colaboración del Ayuntamiento de Montanuy celebra desde hace años la fiesta de correr las fallas que tiene un sentimiento muy arraigado y un espíritu mágico.

Se nos ha informado de la presentación de la candidatura multinacional de "La Fiesta del Fuego en el solsticio de verano: Fallas, Haros y Brandons" que se prepara para declaración por la UNESCO como Patrimonio Inmaterial de la Humanidad.

La comisión de fiestas y los vecinos que organizamos cada año las Fallas en el pueblo de Aneto damos nuestro consentimiento y nuestro apoyo a que esta candidatura salga adelante.

La Comisión de Fiestas de Aneto

Representante

Vicent Joaniquet Ruyol

A handwritten signature in blue ink, consisting of several overlapping loops and a long horizontal stroke extending to the right.

Aneto 13-enero del 2014

TRADUCTION AU FRANÇAIS

Aneto, le 13 janvier 2014

La fête des Fallas que nous célébrons au village d'Aneto le premier weekend de juillet pour célébrer le solstice d'été, représente pour tout le village une importante et unique manifestation culturelle, s'agissant d'une fête singulière qui a lieu dans certains villages des Pyrénées.

La Commission des fêtes d'Aneto, avec les voisins et avec l'appui et la collaboration de la Mairie de Montanuy célèbre depuis des années la fête de courir les fallas. Cette fête est très enracinée dans les sentiments des gens et associe un esprit magique. Nous avons été informés de la présentation de la candidature multinationale « la Fête du Feu du solstice d'été : Fallas, Haros et Brandons » que l'on prépare pour que l'UNESCO puisse la déclarer Patrimoine Immatériel de l'Humanité.

La Commission des Fêtes et les voisins qui organisons tous les ans les Fallas à Aneto, nous consentons et appuyons cette candidature pour qu'elle arrive à bon port.

La Commission des Fêtes d'Aneto
Représentant
M Visent Joaniquet Puyol

Aneto 13 janvier 2014

COMISIÓN DE FIESTAS DE SAHÚN 2014

Sahún (HUESCA)

La Comisión de Fiestas de Sahún, está compuesta por 8 mayordomos, 4 mozos y 4 mozas, que se ocupan de preparar y organizar las fiestas del pueblo, tanto de San Juan en Junio como las de Guayente en Septiembre. Cada año se renuevan los miembros de dicha comisión.


La fiesta de Les Falles se celebra cada noche de San Juan, desde tiempos ancestrales, y es una fiesta muy arraigada para todos los vecinos, la cual la viven con mucho cariño y emoción, mayores y pequeños.

Esta Comisión es la que organiza cada año la fiesta de Les Falles.

La Comisión ha participado en todo el proceso de elaboración de la candidatura multinacional a patrimonio cultural inmaterial de la humanidad de esta fiesta. Participa en la elaboración e implantación de las medidas de salvaguarda.

La Comisión da el pleno consentimiento para que les Falles sean inscritas como candidatura multinacional a patrimonio cultural inmaterial de la humanidad.

En Sahún, a 16 de enero de 2014.



Fdo. La Comisión

COMISION DE FIESTAS
DE
SAHÚN (Huesca)

Commission des Fêtes de Sahún 2014
Sahún (Huesca)

La Commission des Fêtes de Sahún, est composé de 8 « mayordomos », 4 « mozos » et 4 « mozas », qui s'occupent de préparer et d'organiser les fêtes du village, autant celles de la Saint-Jean en juin que celles de Guayente en septembre. Tous les ans les membres de la COMMISSION sont renouvelés.

La Fête des « Falles » se célèbre toutes les nuits de la Saint-Jean depuis la nuit des temps, et il s'agit d'une fête très enracinée dans la population qui vit cette fête avec grand amour et émotion, et c'est ainsi pour tous, petits et grands.

C'est cette Commission qui organisons tous les ans la fête des « Falles ».

Nous la Commission, avons participé au long de tout le processus d'élaboration de la candidature multinationale au patrimoine culturel immatériel de l'humanité de cette fête. Nous participons aussi à l'élaboration et à l'application des mesures de sauvegarde.

La Commission donne le plein consentement pour que les Falles soient inscrites en tant que candidature multinationale au patrimoine culturel immatériel de l'humanité.

Sahún, le 16 janvier 2014

Sahún, 16 de enero de 2014

Juan Antonio García Puyol, nació en Sahún el 15 de abril de 1931.

Llevo toda la vida haciendo "les falles", enseñando y transmitiendo a las nuevas generaciones la elaboración de las mismas, con todo el cariño, emoción e ilusión que a mí me transmitieron.

A mis 83 años sigo quemando, año tras año, "les falles", siendo la persona más mayor que las baja, y para mí es el día del año que espero con más entusiasmo.

Esta tradición es nuestro sello de identidad y me gustaría que este legado se mantuviera para generaciones futuras.

Por lo que veo importante la inscripción de esta candidatura de "les falles" como bien inmaterial ante la Unesco.

Juan A. García Puyol

TRADUCTION AU FRANÇAIS

Sahún, le 16 janvier 2014

Juan Antonio Garcia Puyol, je suis né a Sahún le 15 avril 1931.

Toute la vie j'ai fait des « falles », montrant et transmettant aux nouvelles générations son élaboration, avec tout l'amour, toute l'émotion et toute l'illusion qui me furent transmises.

Aujourd'hui à 83 ans je continue faire brûler « les falles », tous les ans, et je suis devenu la personne la plus âgée qui les descend toujours, et pour moi c'est le jour de l'an que j'attends avec plus d'enthousiasme.

Cette tradition est notre trait d'identité et il me plairait que cet héritage soit maintenu pour les générations à venir.

Je trouve donc important que cette candidature des « falles » puisse être inscrite en tant que bien immatériel auprès de l'UNESCO.

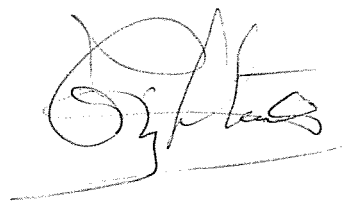
Lahin 15-1-2014

Tomás Lafont Torrente, nací en junio de 1928 en la localidad de Lahin. Desde muy pequeño he vivido con mucha ilusión una de las tradiciones más ancestrales del pueblo, "les falles", que se celebran la noche del 23 de junio.

Primero vi como los mayores, mis abuelos unos días antes de la noche de San Juan, preparaban las cortezas del "alba" (abedul) para luego doblarlas y unir las a una vara de avellano. Aprendí de ellos, hace muchos años y cada año para que el ritual se repita sigo haciendo el mismo proceso, preparo falles para mis nietos, sobrinos, amigos que con tanta alegría esperan la noche mágica para quemarlas.

Igual que a mí me transmitieron esa ilusión y la he vivido hasta ahora he intentado hacerla llegar a mi familia, amigos...

Por lo que veo muy importante la inscripción de esta candidatura de les falles como bien inmaterial ante la Unesco.



Sahún 15-1-2014

Tomás Latorre Torrente, je suis né en juillet 1928 à la localité de Sahún. Tout petit, je vivais déjà avec beaucoup d'illusion une des traditions les plus ancestrales de mon village, « les falles », que l'on célèbre la nuit du 23 juin.

Tout d'abord, j'ai vu comment les plus âgés, mes grands-parents, quelques jours avant la nuit de la Saint-Jean, préparaient les écorces du bouleau pour pouvoir après les plier et les attacher à un bâton de noisetier. J'ai appris d'eux, cela fait beaucoup d'années, et tous les ans pour que le rituel puisse se répéter, je continue de faire le même processus, je prépare des falles pour mes petits fils, neveux, amis qui tous attendent avec grande joie la nuit magique pour les brûler.

De la même façon que l'on m'a transmis cette illusion et j'ai l'ai vécu jusqu'à aujourd'hui, j'ai essayé de la faire arriver à ma famille, amis,...

C'est pour cela que je considère très importante l'inscription de cette candidature de les falles comme bien immatériel à l'UNESCO.

L'Associació Cultural d'Alins, membre de l'Associació Cultural de Municipis i entitats municipals Fallaires dels Pirineus i organitzadora de la BAIXADA DE FALLES D'ALINS, mitjançant el present,

EXPOSA

Que aquesta Associació Cultural considera que LES FALLES, en les diverses modalitats existents, constitueixen un important patrimoni cultural i humà dels pobles del Pirineu.

Que durant anys, s'ha mantingut i recuperat aquest esdeveniment com a mostra de la nostra de la identitat i patrimoni humà.

Que aquest patrimoni mereix el recolzament institucional necessari per a garantir la seva continuïtat i pervivència al llarg de tota la geografia pirinenca.

Vista la importància que en els darrers anys està prenent la celebració de LES FALLES en totes les seves modalitats com a recurs turístic, amb un gran element participatiu, en tots els nuclis on es celebra aquest tipus d'esdeveniment.

L'Associació Cultural d'Alins, mostra el seu TOTAL SUPORT I RECOLZAMENT perquè "les Festes del foc dels solstici d'estiu als Pirineus: Falles, Haros i Brandons" siguin inscrites a la Llista Representativa del Patrimoni Cultural Immaterial de la Humanitat, de la UNESCO, amb l'objectiu que **les festes del foc del solstici d'estiu als Pirineus** puguin esdevenir un nou element del Patrimoni Cultural Immaterial de la Humanitat.

Alins, 7 de gener de 2014.

Els membres de l'Associació Cultural d'Alins

*

~~Victor Lado~~

* Jordi Baris

*

[Signature]

*

[Signature]

*

[Signature]

*

[Signature]

TRADUCTION AU FRANÇAIS

L'Association Culturelle d'Alins, membre de l'Association Culturelles des Municipalités et Entités Municipales Fallaires des Pyrénées, et à la fois organisatrice de la DESCENTE DES FALLES D'ALINS,

EXPOSE

Que cette Association Culturelle considère que LES FALLES, dans les diverses modalités existantes, constituent un important patrimoine culturel et humain des villages des Pyrénées.

Qu'au long des années cet évènement s'est conservé et récupéré en tant que témoignage de notre identité et patrimoine humain.

Que ce patrimoine mérite le soutien institutionnel nécessaire pour en garantir sa continuité et pérennité tout au long de la géographie pyrénéenne. .

Étant donné l'importance que la célébration des FALLES, dans toutes ses modalités en tant que recours touristique, prend ces dernières années dans les localités où ce type d'évènement est célébré.

L'Association Culturelle d'Alins, Manifeste son SOUTIEN TOTAL ET LEUR APPUI pour que « les fêtes du feu du solstice d'été dans les Pyrénées : Falles, Haros et Brandons » soient inscrites dans la Liste Représentative du Patrimoine Culturel Immatériel de l'Humanité de l'UNESCO, avec l'objectif qu'elles puissent devenir un nouveau élément du Patrimoine Culturel Immatériel de l'Humanité.

Alins, le 7 janvier 2014

L'Associació Cultural Fallaires d'Isil va ser creada l'any 1991 amb la finalitat de preservar la festa de les Falles que es celebra al poble d'Isil des de temps immemorials. La seva funció primordial es l'organització, la promoció i difusió de la festa de les Falles.

El mateix any 1991 a petició de l'Associació s'obté la declaració de festa tradicional d'interès nacional per part de la Generalitat, en resolució del 7 de juny, publicada al DOGC 1459, de 26 de juny de 1991. Segons l'acord de Govern de la Generalitat de Catalunya, GOV/103/2010, de 25 de maig, publicada al DOGC 5645 de 8 de juny de 2010 es reclassifica com a festa patrimonial d'interès nacional.

Ressaltant l'atenció continua i l'energia que l'associació Cultural Fallaires d'Isil ha dedicat des de la seva creació a mantenir i preservar les Falles per tal d'assegurar-ne el reconeixement, respecte i valorització, i en particular, el suport permanent que ha ofert i ofereix a les Falles com a element important del nostre patrimoni cultural immaterial, signe d'identitat del conjunt de persones que participen en la festa de les Falles i de tot el poble en general,

Recollint la legítima aspiració de la nostra comunitat de presentar una candidatura, conjuntament amb altres comunitats pirinenques, per tal que la Festa de les Falles d'isil formi part del patrimoni cultural immaterial de la humanitat, de la UNESCO;

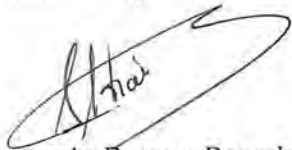
L'assemblea general de l'Associació de Fallaires, reunida en la seva sessió ordinària del 25 de febrer de 2014, de forma unànime,

A C O R D A

Expressar i renovar el compromís absolut de l'Associació en la salvaguarda de la Festa de les Falles d'Isil, atès que constitueix un element fonamental del patrimoni cultural del nostre poble i del nostre imaginari col·lectiu;

Donar tot el suport institucional necessari al procés de preparació i presentació d'una candidatura multinacional amb altres comunitats pirinenques, que conclouï amb la seva presentació a la UNESCO, amb l'objectiu que **les festes del foc del solstici d'estiu als Pirineus** puguin esdevenir un nou element del Patrimoni Cultural Immaterial de la Humanitat;

Afavorir el marc, els procediments i les condicions necessàries per tal que en tot el procés de preparació de la candidatura quedi assegurada la participació plena de la comunitat portadora i transmissora de la Festa de les Falles d'Isil.



Antonio Betran Barado
President de l'Associació Cultural Fallaires d'Isil

Isil a 25 de febrer de 2014

TRADUCTION AU FRANÇAIS

L'association Culturelle Fallaires d'Isil fut créée en 1991 avec l'objectif de préserver la fête des Falles qui est célébrée au village d'Isil depuis la nuit des temps. Sa fonction principale est l'organisation, la promotion et la diffusion de la fête des Falles.

La même année 1991 à la demande de l'Association, la Generalitat [Gouvernement Autonome de la Catalogne] déclare notre fête Festa Traditionnelle d'Intérêt National, moyennant la résolution du 7 juin, publiée dans le DOGC [Journal Officiel de la Generalitat de Catalogne] 1459, du 26 juin 1991. Selon l'accord du Gouvernement de la Generalitat de Catalogne GOV/103/2010, du 25 mai, publiée au DOGC 5645 du 8 juin 2010, la fête est requalifiée en tant que fête patrimoniale d'intérêt national.

Soulignant l'attention continue et l'énergie que l'Association Culturelle Fallaires d'Isil a investi, depuis sa constitution, pour maintenir et préserver les Falles pour en assurer la reconnaissance, respect et valorisation, et en particulier, le soutien permanent qu'elle a offert et continue d'offrir aux Falles en tant qu'élément important de notre patrimoine culturel immatériel, signe d'identité de l'ensemble de personnes qui participent à la fête des Falles et de toute la population en général,

Accueillant la volonté légitime de notre communauté de présenter une candidature, avec d'autres communautés pyrénéennes, pour que la fête des Falles d'Isil fasse partie du patrimoine culturel immatériel de l'humanité, de l'UNESCO ;

L'Assemblée Générale de l'Association de Fallaires, réunió lors de sa réunion ordinaire du 25 février 2014, et de façon unanime,

ACCORDE

Exprimer et renouveler l'engagement absolu de l'Association dans la sauvegarde de la Fête des Falles d'Isil, étant donné qu'elle constitue un élément fondamental du patrimoine culturel de notre village et notre imaginaire collectif ;

Offrir tout le soutien institutionnel nécessaire au procès de préparation et de présentation d'une candidature multinationale avec d'autres communautés pyrénéennes, qui aboutisse avec sa présentation à l'UNESCO, avec l'objectif de réussir que **les fêtes du feu du solstice d'été dans les Pyrénées puissent devenir un nouvel élément du Patrimoine Culturel Immatériel de l'Humanité ;**

Aider à ce que le contexte, les procédures et les conditions pour que tout au long du procès soit garantie la pleine participation de la communauté portant et transmettant la Fête des Falles d'Isil.

Antonio Bertran Barado / Président de l'Association / Isil, le 25 février

El Pont de Suert, 7 de febrer de 2014.

Els sotasignats socis de l'Associació Cultural de Municipis i Entitats Municipals Fallaires dels Pirineus, donem el ple consentiment, lliure i informat, i el nostre total suport, a la presentació de la candidatura multinacional « **Les festes del foc del solstici d'estiu als Pirineus : Falles, Haros i Brandons** », per tal que aquestes festes tradicionals i populars del nostre patrimoni cultural immaterial pugin ser inscrites a la Llista del Patrimoni i Cultural Immaterial de la Humanitat, de la UNESCO.

L'Associació Cultural de Municipis i Entitats Municipals Fallaires dels Pirineus, recentment creada, té la voluntat d'agrupar tots els municipis i entitats municipals en els pobles dels quals es celebra cada any la festa del foc de les falles. Té com a objectius principals:

- Fomentar les activitats culturals relacionades amb la festa del foc i la cultura de les falles i la seva promoció
- Facilitar la relació entre els municipis membres de l'Associació i l'organització dels esdeveniments que fomentin la difusió de la tradició de les falles, i.
- Fomentar la declaració de Patrimoni Immaterial de la tradició de les falles als Pirineus

La present Associació ha col·laborat i col·labora en la preparació de la candidatura per a que la festa de les falles sigui reconeguda per la UNESCO com a Patrimoni Cultural Immaterial, per aquest motiu va ser creada. Des del primer moment ha representat i representa a les Comunitats Fallaires –territoris de l'Estat espanyol-, tant pobles com associacions fallaires i particulars, que cada any preparen, organitzen i viuen la Festa, en la comissió de treball per a fer realitat l'esmentat reconeixement per la UNESCO.

Deixant constància del nostre suport,

JOAN PERECADA

40.364.164.H



JOAN RAYON PIQUÉ
41.096531Q

LURDES ASCASO DIESTE
18011551-K - Tl. Alcalde Ayuntamiento

JOANI LLADÓS MONTANÉS
78.085120M

LAURA VIGO ESTANY
41096396-L

JOAN QUET
MANUEL VISEW
40880761-D

JOAN FERRER BARCELÓ
40850576T

MARCEL·LINO IGLESIAS C.
41.095.920.A

DAVID TORRES ALONSO
41096884-R

Perevent ERNO ANTÍES-GARÍS

TRADUCTION AU FRANÇAIS

El Pont de Suert, le 7 février 2014

Les soussignés membres de 'Association Culturelle de Municipalités et d'Entités Municipales fallaires des Pyrénées, donnons notre plein consentement libre et informé, et notre appui total, a la présentation de la candidature multinationale « **Les Fêtes du feu du solstice d'été dans les Pyrénées : Falles. Haros et Brandons** », dans le but que ces fêtes traditionnelles et populaires de notre patrimoine culturel immatériel puissent être inscrites dans la Liste du Patrimoine Culturel Immatériel de l'Humanité, de l'UNESCO.

L'Association Culturelle de Municipalités et Entités Municipales Fallaires des Pyrénées, récemment créée, à la volonté de grouper toute les municipalités et toutes les entités municipales des villages où tous les ans sont célébrées les fêtes du feu des Falles. Elle a pour objectifs principaux :

- Promouvoir les activités culturelles relatives à la fête du feu et à la culture des falles ainsi qu'à leur promotion
- Faciliter la relation entre les municipalités membres de l'Association et les organisateurs des événements promouvant la diffusion de la tradition des falles, et
- Promouvoir la déclaration au Patrimoine Immatériel de la tradition des falles dans les Pyrénées.

L'Association a collaboré et continue de collaborer dans la préparation de la candidature pour que les fêtes des falles soit reconnu par l'UNESCO comme Patrimoine Culturel Immatériel, objectif qui poussa sa création. L'Association a représenté et représente, depuis sa création, toutes les Communautés Fallaires, dans le territoire espagnol, aussi bien les villages que les associations et les particuliers, que tous les ans préparent, organisent et vivent la Fête, au sein de la Commission de travail pour réussir la reconnaissance de l'UNESCO.

Nous signons pour donner foi de notre soutien,

Benvolgut,

Les falles de la Poble de Segur, o també conegudes com Falles de la Verge de Ribera, han format part de la història, cultura i tradicions de la Poble. En formen part i en formaran part.

Per aquest motiu, des de l'Associació Cultural de Fallaires de la Poble de Segur, sempre es treballarà per a donar suport a qualsevol acte o reconeixement que salvaguardi aquestes festes i/o les reconegui arreu.

Des de la seva fundació, l'Associació ha assumit el rol principal pel que fa a l'organització i desenvolupament de la festa de falles a la Poble. Amés aquesta ha estat fundada per poblatans i poblatanes que des de fa més de 10 anys hem estat participants d'aquesta festa no només gaudint-la si no fent-la possible.

Principalment, l'Associació Cultural de Fallaires de la Poble de Segur, gestiona, organitza i controla tots els actes de la festa de Falles que es duen a terme a la Poble durant el 16-19 de Juny. Apart, el segon objectiu pel qual aquest associació ha estat creada, és per promocionar la festa de falles i tot el que comporta, no tan sols a la Poble sinó a totes les contrades catalanes.

“A diferència d'altres baixades, a la de la Poble, els fallaires enfilen cap a la carena de Sta. Magdalena (al nord oest de la Poble) a les 17:00h de cada 17 de Juny. Un cop arribats al cim, prenen la berena tots junts i comparteixen l'estona intercanviant històries, rituals d'iniciació, etc.

A bocafoscant, tota la canalla, poble, pubilles i autoritats es reuneixen davant de la casa Mauri. Quan el tercer petarà ha esclatat, el poble i les pubilles baixa a rebre els fallaires a la sortida del camí vell de Senterada. És també en aquest precís instant que els fallaires acaben d'encendre les falles en una foguera i es disposen a baixar cap a Poble.

Un cop arriben a la Poble, pubilles, autoritats, canalla i poble reben les falles al so de les típiques tonades tradicionals de les Falles de la Verge de Ribera. Serà ara quan els fallaires enfilaran pels

carrers principals de Poble junt amb les seves pubilles, per anar a fer l'ofrena de flors a la Verge de Ribera.

Finalment tot el poble balla la sardana tradicional de la Poble de Segur al mig de la plaça de la Pedrera tot cloent aquesta festa.”

També dir que des de l'Associació hem estat presents en la redacció de la Candidatura "Les festes del foc del solstici d'estiu als Pirineus: Falles, Haros i Brandons" aportant tota la informació, material audiovisual i opinió a la comissió tècnica.

S'ha d'indicar que hem estat informats de totes les decisions preses pel que fa a la candidatura i, com és la nostra obligació, n'hem informat a la comunitat fallaire de la Poble.

Finalment, com a representant dels 252 socis de l'Associació i de la resta de la comunitat fallaire de la Poble de Segur, signo expressant el ple consentiment i suport que l'Associació Cultural de Fallaires de la Poble de Segur i la resta de la comunitat fallaire de Poble dóna a la Candidatura presentada a la UNESCO per part de l'Associació Cultural de Municipis i entitats municipals Fallaires dels Pirineus.

Josep Ma Martínez Casanovas

President Associació Cultural de Fallaires de la Poble de Segur
La Poble de Segur, Gener 2014



TRADUCTION AU FRANÇAIS

Chers,

Les falles de la Pobla de Segur, connues aussi sous le nom de Falles de la Verge de la Ribera, sont partie intégrante l'histoire, la culture et les traditions de La Pobla. Elles en sont partie et vont continuer de l'être.

C'est pour cette raison que l'Association Culturelle de Fallaires de la Pobla de Segur, travaillera toujours pour appuyer toutes les initiatives ou les reconnaissances que aident à sauvegarder ces fêtes et à les faire respecter partout.

Depuis sa création, l'Association assume le rôle principal pour ce qui est de l'organisation et de la célébration de la fête des falles à la Pobla. En plus, ces fêtes fut fondée par des villageois et des villageoises et depuis 10 ans nous participons de cette fête non seulement pour en jouir mais aussi pour contribuer à la faire possible.

L'association Culturelle de Fallaires de La Pobla de Segur, principalement, gère, organise et surveille tous les célébrations de la fête des Falles qui ont lieu à La Pobla entre le 16 et le 19 juin. Le deuxième objectif pour lequel cette association fut créée, c'est celui de promouvoir la fête et tout son contexte, non seulement dans le cadre de la Pobla mais aussi dans celui de la Catalogne.

(...)

Il faut dire aussi que l'Association a participé à la rédaction de la candidature « *Les fêtes du feu du solstice d'été dans les Pyrénées : Falles, Haros et Brandons* » apportant toute l'information, matériel audiovisuel et notre opinion à la commission technique.

Il faut souligner que nous avons été informés de toutes les décisions prises autour de la candidature et, tel qu'il est notre devoir, nous en avons informé la communauté fallaire de la Pobla.

Finalement, en tant que représentant de 252 membres de l'association et du reste de la communauté fallaire de la Pobla de Segur, je signe ce document en exprimant le plein consentement de l'Associació de Fallaires de la Pobla de Segur et du reste de la communauté fallaire de Pobla qui donne son soutien à la candidature présentée à l'UNESCO à travers l'Association des Municipalités et entités municipales fallaires des Pyrénées.

Josep M^a Martínez Casanovas
Président de l'Associació Cultural de Fallaires de la Pobla de Segur
La Pobla de Segur, janvier 2014

“Suport a la presentació de la candidatura multinacional *Les festes del foc del solstici d'estiu als Pirineus: Falles, Haros i Brandons* per tal que aquestes festes tradicionals i populars del nostre patrimoni cultural immaterial puguin ser inscrites a la Llista del Patrimoni Cultural immaterial de la Humanitat de la UNESCO.

Mònica Jordà Agut

Presidenta del Club Excursionista Vilaller

c/ Sant Climent nº3

25552 Vilaller (Lleida)

Jo, Mònica Jordà amb DNI 36516256F, com a presidenta del Club Excursionista Vilaller i en nom de tots els socis i sòcies de l'associació esportiva que presideixo, manifesto:

El Club Excursionista Vilaller, recull i canalitza el suport i estima que el nostre centenar de socis i sòcies manifesten respecte a la festa de les Falles de Vilaller.

Com a col·lectiu sempre hi hem donat suport, n'hem fet difusió i hi hem participat activament.

Hem aportat, com a passionats de l'excursionisme i la muntanya però també de la història i les tradicions de Vilaller, el nostre gra de sorra a la recuperació dels camins que porten als antics faros de les Falles de Vilaller, la neteja i identificació dels antics punts d'encesa de les falles, l'organització d'excursions per aquests camins tot recordant com eren abans les falles i la publicació d'un llibre. La publicació de l'any 2010 "*Excursió als Carantos de Vilaller. Senders per la cultura i història local*" recull imatges antigues, l'itinerari que segueix els diferents faros, l'explicació de l'origen de la tradició de les falles a Vilaller, l'explicació de com i des d'on es baixaven les falles abans, les llegendes que existeixen relacionades, etc...

Aquesta publicació pretén difondre i salvaguardar de la tradició de les Falles de Vilaller, i d'aquesta forma aconseguir que les noves generacions de vilallerencs

i vilallerenques i visitants forans coneguin com eren abans les falles i perquè les celebrem com ho fem avui.

Com a entitat que forma part del teixit social del poble de Vilaller i de la comunitat fallaire de Vilaller donem el ple consentiment, lliure i informat, i el nostre total suport a la presentació de la candidatura multinacional "Les festes del foc del solstici d'estiu als Pirineus: Falles, Haros i Brandons" per tal que aquestes festes tradicionals i populars del nostre patrimoni cultural immaterial puguin ser inscrites a la Llista del Patrimoni Cultural immaterial de la Humanitat de la UNESCO.

Després de rebre la informació de la preparació de la candidatura i explicar-nos que era un procés obert i participatiu, nosaltres hem aportat tots els nostres coneixements, experiència i particularitats locals en relació a les Falles de Vilaller.

Mònica Jordà



Presidenta del Club Excursionista Vilaller

Vilaller, gener del 2014

TRADUCTION AU FRANÇAIS

Soutien à la présentation de la candidature multinationale *Les Fêtes du feu du solstice d'été dans les Pyrénées : Falles, Haros et Brandons* pour que ces fêtes traditionnelles et populaires de notre patrimoine culturel immatériel puissent être inscrites dans la Liste du Patrimoine Culturel Immatériel de l'Humanité de l'UNESCO.

Mme Mònica Jordà Agut
Présidente du Club Excursionniste Vilaller
3, rue St Clément
25552 Vilaller (Lleida)

Moi, Mònica Jorda, avec la pièce d'identité (DNI) 36516256F, en tant que Présidente du Club Excursionniste Vilaller et au nom de tous les membres, hommes et femmes de l'association sportive que je préside, je manifeste :

Le Club Excursionniste Vilaller, recueille et accompagne le soutien et l'amour que notre centaine de membres manifestent vis à vis des Falles de Vilaller. En tant que collectif nous y avons donné toujours notre soutien, en avons fait la diffusion et y avons participé activement.

Nous avons contribué, en tant que passionnés de la randonnée et de la montagne mais aussi de l'histoire et des traditions de Vilaller, notre grain de sable à la récupération des chemins qui mènent aux anciens faros de les falles de Vilaller, à l'organisation de marches à travers ces chemins pour rappeler comment elles se faisaient les falles auparavant, et nous avons publié un livre sur cette question. La publication « *Excursion à travers el Carantos de Vilaller. Sentiers à travers la culture et l'histoire locale* » recueille des images anciennes, les itinéraires des différents faros, l'explication de l'origine de la radition des falles à Vilaller, l'explication des endroits depuis lesquels on descendait les falles auparavant, les légendes qui existent toujours, etc.

Cette publication à pour vocation, la diffusion et la sauvegarde de la tradition des Falles de Vilaller, et de réussir ainsi que les nouvelles générations de Vilaller, hommes et femmes, mais aussi les visiteurs, puissent connaître comment les falles étaient avant et pourquoi de nos jours elles sont célébrées tel que nous le faisons maintenant.

En tant qu'entité partie du tissu social de Vilaller et de la communauté fallaire de Vilaller, nous donnons notre plein consentement, libre et informé, et notre soutien total, à la présentation de la candidature multinationale « Les Fêtes du feu du solstice d'été dans les Pyrénées : Falles, Haros et Brandons » pour que ces fêtes traditionnelles et populaires de notre patrimoine culturel immatériel puissent être inscrites sur la Liste du Patrimoine Culturel Immatériel de l'Humanité de l'UNESCO.

Après avoir reçu toute l'information de la préparation de la candidature, d'avoir connu le caractère ouvert et participatif du processus, nous avons apporté toute notre connaissance, notre expérience et les particularités locales des Falles de Vilaller.

Mònica Jordà / Présidente du CEV

LES FALLES DE SANT JOAN

Ma. Jesús Pallás - 44 anys

Laura Rodríguez - 43 anys

Margarita Joaniquet - 43 anys

Montserrat Joaniquet - 53 anys

Regist. CL
Le 16 FEB, 2015
Nº 0199

Les Falles de Sant Joan és una de les festes més esperades de l'any i des de ben petits, crec que podem dir que tot el poble l'ha viscuda intensament.

Era ben normal veure com els nois i homes marxàvem cap als "Carantos" per baixar després amb les falles al coll. Mentrestant nosaltres, nenes i dones, els esperàvem a la plaça i els rebíem amb aplaudiments, coca i vi.

Érem a l'any 1986, érem joves, teníem inquietuds i en un moment determinat ens vam plantejar anar també "a córrer les falles", tot i que la tradició marcava que només hi podien anar els homes. Sense demanar l'opinió a ningú, ho vam decidir i ho vam fer. Per primer cop a Vilaller vam pujar 4 dones a córrer les falles, era la nit del 23 de juny de 1986. No va significar cap canvi traumàtic i tampoc ningú ens va posar cap trava (com ha passat en altres moments), ni hi va haver cap tipus de recriminació. Al contrari, ens van felicitar per l'iniciativa i ens van animar a continuar. Creat el precedent, a partir d'aquell fet, cada any hi ha més dones que van a córrer les falles.

Com a portadores i transmissores d'aquesta tradició tan arrelada en la nostra comunitat i tan estimada per nosaltres, ha estat un honor participar en aquesta candidatura i donar el nostre suport i consentiment perquè pugui ser inscrita en la Llista representativa del Patrimoni Cultural Immaterial de la Humanitat de la UNESCO.

Us animem a participar i a gaudir d'aquesta festa.

Margarita Joaniquet Suils

Laura Rodríguez Lapedra

M Jesús Pallás Vidal

Montserrat Joaniquet Suils

TRADUCTION AU FRANÇAIS
de la lettre, soumise par l'Espagne, de quatre femmes de Vilaller (pages 28 à 29)

LES FALLES DE LA SAINT-JEAN À VILALLER

Ma. Jesús Pallás Vidal	44 ans
Laura Rodríguez Lapedra	43 ans
Margarita Joaniquet Suils	43 ans
Montserrat Joaniquet Suils	53 ans

(Témoignage de, aujourd'hui, 4 femmes ; hier, 4 jeunes filles)

Les Falles de la Saint-Jean sont une des fêtes les plus attendues de l'an et nous croyons être en mesure d'affirmer que depuis l'enfance toute la population vit cette fête de façon intense.

Il était très normal de voir comment les jeunes garçons et les hommes partaient vers les « Carantos » [nom local du *faro*] pour après descendre avec les falles sur le dos. Entretemps nous, jeunes filles et femmes, nous les attendions à la place et nous les accueillions avec des applaudissements, du gâteau et du vin.

C'était alors l'année 1986, nous étions jeunes, nous avions des inquiétudes, et un jour nous nous sommes dit que nous allions, nous aussi, « courir les falles », même si la tradition établissait que seulement les hommes pouvaient le faire. Sans demander d'opinion à personne nous en avons décidé, et c'est ainsi que pour la première fois à Vilaller 4 femmes nous sommes montées courir les falles. C'était la nuit du 23 juin de 1986. Cela ne signifia aucun changement traumatique et personne, non plus, nous avait posé d'inconvénients (comme il est arrivé à d'autres occasions), et personne, non plus, nous avait fait de récrimination quelconque. Au contraire on nous avait félicité pour notre initiative et on nous avait animé à continuer. Une fois ce précédent créé, à partir de ce fait là, chaque années il y a de plus en plus de femmes qui vont courir les falles.

En tant que porteuses et agents transmetteurs de cette tradition si enracinée dans notre communauté et si chère à nous tous, il a été un honneur que de participer à cette candidature et de donner notre soutien et notre consentement pour qu'elle puisse être inscrite sur la Liste représentative du Patrimoine Culturel Immatériel de l'Humanité de l'UNESCO.

Nous vous encourageons à y participer et à jouir de cette fête.

Vilaller, janvier 2014

“Suport a la candidatura multinacional *Les festes del foc del solstici d'estiu als Pirineus: Falles, Haros i Brandons* per tal que aquestes festes tradicionals i populars del nostre patrimoni cultural immaterial puguin ser inscrites a la Llista del Patrimoni Cultural immaterial de la Humanitat de la UNESCO”.

Pels membres del grup d'amics i amigues autoanomenats els Karnussos i les Karnusses de Vilaller la festa de les Falles sempre ha estat una festa de molta celebració ja que es tracta d'una tradició molt viva entre nosaltres i en la què any rere any ens retrobem per viure-la amb molta intensitat.

La nostra participació en la tradició comença un parell de setmanes abans de la nit de Sant Joan, quan col·laborem en les tasques d'escollir, tallar i plantar el Mai a la plaça de Massaneres de Vilaller a mode de faro del poble. Després uns dies abans de la baixada de les falles es realitza tot el procés de construcció de les mateixes. Aquest requereix primer anar a recollir la teia al bosc per a què es pugui eixugar, preparar tot el material i eines necessàries (fustes, teia, filferro, destrat, alicates), per finalment construir al voltant d'un centenar de les falles típiques de Vilaller. Es tracta d'uns dies de feines de preparació en els què participem amb molta il·lusió i alegria, tot sabent que falta poc per la nit més màgica de l'any.

El dia vint-i-tres per la tarda ens trobem a la plaça major del poble, ens ajuntem tots i amb una gran emoció pugem caminant cap al Faro. Allà comença la disbauxa i s'incrementa el nerviosisme un cop hem acabat de sopar i comença a fer-se fosc. Arriba el moment especial i tothom s'atansa al foc per encendre la seva falla i començar a baixar cap al poble. Tot aquest procés d'encesa i baixada de les falles està envoltat d'emocions i records que entre el foc, el fum i la foscor ens acompanyen fins a l'arribada al poble. Aquest és el punt culminant de la festa, tot el poble rep entre aplaudiments als i les fallaires per acabar compartint, al voltant de la gran foguera del Mai, l'alegria per poder cremar els mals esperits i començar el nou solstici.

Tots els membres d'aquest grup d'amics també fem difusió d'aquesta gran tradició, i se'ns il·lumina la cara quan expliquem a algun foraster en què consisteix aquesta gran festa perquè també hi pugui participar en properes

edicions. I també ha estat un honor poder participar en la gravació de reportatges videogràfics sobre aquesta festa.

A més, darrerament i gràcies als mitjans digitals (xarxes socials) podem compartir aquesta vivència amb tots els nostres contactes.

Com a membres de la comunitat fallaire de Vilaller donem ple consentiment i suport, de forma lliure i després de rebre'n la informació necessària, a la presentació de la candidatura multinacional "Les festes del foc del solstici d'estiu als Pirineus: Falles, Haros i Brandons" per tal que aquestes festes tradicionals i populars del nostre patrimoni cultural immaterial puguin ser inscrites a la Llista del Patrimoni Cultural immaterial de la Humanitat de la UNESCO.

Sense cap mena de dubte nosaltres hi hem volgut participar aportant els nostres coneixements i particularitats locals, i esperem poder mantenir viva aquesta tradició durant molts anys.

Penya Karnussos de Vilaller

Vilaller, gener del 2014



DNI: 36516236 F

MÒNICA JORDÀ



41096531Q
JOAN RAMON PIQUÉ



41091822W
OSCAR MELBIDA SUÑER



78082868 F

ALBERT FRANCO



41096009 T
OSCAR CIERCO



78076567-P
XAVIER PORTE



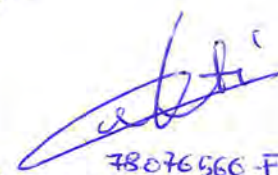
78082869-P
ENRIC FRANCO



78082866 M
RAFA BANA



78082884 T
SILVIA PORTE



78076566 F
CARLES PORTE



J.C. PORTE

TRADUCTION AU FRANÇAIS

Soutien à la présentation de la candidature multinationale *Les Fêtes du feu du solstice d'été dans les Pyrénées : Falles, Haros et Brandons* pour que ces fêtes traditionnelles et populaires de notre patrimoine culturel immatériel puissent être inscrites dans la Liste du Patrimoine Culturel Immatériel de l'Humanité de l'UNESCO.

Pour les membres du groupe d'amis et d'amies auto-nommés les Karnussos et les Karnusses de Vilaller, la fête des Falles a été toujours une fête très célébrée étant donné qu'il s'agit d'une tradition très vivante parmi nous tous, pour laquelle nous nous retrouvons an après an pour la vivre avec beaucoup d'intensité.

Notre participation à cette tradition commence deux semaines avant la nuit de la Saint-Jean, lorsque nous on collabore avec les tâches de choisir, couper et dresser le Mai à la place de Massaneres de Vilaller tel un faro de village. Après, quelques jours avant de la descente des falles, on réalise tout le processus de sa construction. Cela requiert : tout d'abord il faut aller chercher le bois gras dans la forêt pour qu'il puisse bien sécher, préparer tout le matériel et les outils nécessaires (bois, bois gras, fil de fer, hache, pinces), pour finalement construire une centaine des failles typiques de Vilaller. Il s'agit de journées de travail de préparation auxquelles nous y participons avec une grande illusion et joie, en sachant qu'il manque peu de temps pour qu'arrive la nuit la plus magique de l'an.

Le vingt-et-trois au soir nous nous retrouvons sur la grande place du village, et tous ensemble, avec une grande émotion nous remontons vers le Faro. Là haut commence la fête et la tension monte après le dîner lorsque la nuit commence à tomber. Le moment spécial arrive et tout le monde s'approche du bûcher pour allumer sa *falla* et commencer la descente vers le village. Tout ce processus de mise à feu et de descente des falles est entouré d'émotions et de souvenirs qui nous accompagnent qui, sur un fond de feu, de fumée et de nuit, jusqu'à l'arrivée au village. C'est alors le moment culminant de la fête, quand toute la population reçoit avec de applaudissements les fallaires et partage avec eux, autour du grand bûche, le Mai, la joie de brûler les mauvais esprits et d'entamer un nouveau solstice.

Tous les membres de notre groupe d'amis, nous faisons aussi diffusion de cette grande tradition, et notre visage s'illumine lorsque nous expliquons à n'importe quel visiteur en quoi cette fête consiste-t-elle, pour qu'il puisse aussi y participer dans les prochaines éditions. Il a été pour nous aussi un honneur que de pouvoir participer à l'enregistrement d'audiovisuels sur cette fête.

En plus, dernièrement, et grâce aux moyens digitaux (réseaux sociaux) nous pouvons partager cette expérience avec tous nos contacts.

En tant que membres de la communauté fallaire de Vilaller, nous donnons notre plein consentement et soutien, de façon libre et après avoir reçu l'information nécessaire, à la présentation de la candidature multinationale « Les fêtes du feu du solstice d'été dans les Pyrénées : Falles, Haros et Brandons » pour que ces fêtes

traditionnelles et populaires de notre patrimoine immatériel puissent être inscrites sur la Liste du Patrimoine Culturel Immatériel de l'Humanité.

Nous avons voulu y apporter sans hésitation tous nos connaissances et particularités locales, et nous espérons pouvoir maintenir vivante cette tradition de nombreuses années.

Groupe Karnussos de Vilaller
Vilaller, janvier 2014

COMISIÓN DE FIESTAS DE ARTIES

Plaza Urtau s/n

Arties, Val d'Aran

C.P. 25599

Arties, a 5 de marzo de 2014

La Comisión de Fiestas de Arties, formada por la mayoría de los jóvenes del pueblo, tiene encomendada la gestión y la organización de la fiesta de San Juan y del "Taro" como evento central y capital de la celebración de la fiesta del solsticio de verano.

Esta comisión tuvo conocimiento a través del Presidente de la Entidad Menor Descentralizada y Teniente de Alcalde de Naut Aran, Excmo. Sr. David Torres Alonso, de los trámites que se están llevando a cabo para integrar la fiesta del "Taro" y las fiestas de fallas del Pirineo en la candidatura para ser considerado patrimonio inmaterial de la humanidad por parte de la UNESCO, aprobados debidamente en Junta de Vecinos de la EMD de Arties.

Conocedores de todas las gestiones llevadas a cabo, ponemos de manifiesto nuestro más firme apoyo a la presentación de la candidatura al entender que nuestra fiesta y, significadamente, la celebración del "Taro" merecen ser considerados como patrimonio inmaterial de la humanidad.

Así, mediante la presente carta, expresamos nuestro apoyo a dicha candidatura y a los representantes de la misma, comprometiéndonos a llevar a cabo las gestiones que sean necesarias para continuar con el proceso de reconocimiento de patrimonio inmaterial de la humanidad.

Sin otro particular, aprovechamos para saludarles atentamente.

Henedina Baños Domec

Comission d'Hèstes d'Arties

TRADUCTION AU FRANÇAIS

Commission des Fêtes d'Arties
Pl Urtau s/n
Arties, Vald'Aran
CP 25599

Arties, le 5 mars 2014

La Commission des Fêtes d'Arties, constituée par la plupart des jeunes du village a en charge de gérer et d'organiser la fête de la Saint-Jean et du « Taro » en tant que événement central et capital des fêtes du solstice d'été.

Cette Commission a pris connaissance à travers le Président de l'Entité Mineure Décentralisée et Maire Adjoint de Naut Aran, M David Torres Alonso, des démarches qui se déroulent pour l'intégration de la fête du « taro » et les fêtes des falles dans les Pyrénées, dans la candidature pour qu'elles puissent être considérées patrimoine immatériel de l'humanité par l'UNESCO, et que l'Assemblée de Voisins de l'EMD d'Arties a approuvé.

Nous connaissons toutes les démarches menées, nous manifestons notre soutien le plus ferme à la présentation de la candidature étant donné que pour nous, notre fête et tout spécialement la célébration du « Taro » méritent d'être considérées en tant que patrimoine immatériel de l'humanité.

C'est ainsi qu'à travers la présente lettre, nous exprimons notre appui à cette candidature et à leurs représentants, et nous nous engageons à mener les démarches nécessaires pour accompagner le processus d'inscription au patrimoine immatériel de l'humanité.

Salutations cordiales,

Henedina Baños Domec
Commission d'Hèstes d'Arties

LES 21 de febrero 2014

La Colha des Halhes de Les está formada por un grupo de unas 15 personas, de todas las edades, que participamos año tras año en la fiesta de Les, de toda nuestra participación podemos destacar la organización de la Shasclada, la preparación del Haro ese mismo día, la colaboración en la Quilla del Haro, el día de San Pedro y la más destacada de todas, es el día de la Quema del Haro, en la cual llenamos de calor y color, la plaza, con el fuego de nuestras Halhas encendidas.

La Colha des Halhes hemos compartido toda nuestra experiencia y conocimiento de estas fiestas, que a la mayoría de nosotros nos viene de tradición familiar y seguimos transmitiendo generación tras generación, para la elaboración del dossier y damos todo nuestro apoyo y consentimiento para que la candidatura de las Fiestas del Fuego del solsticio de verano en el Pirineo: Falles, Haros y Brandons, sea inscrita en la lista representativa del patrimonio cultural inmaterial de la humanidad.



Ester Sirat

Colha des Halhes

Lettre Colha es Halhes

Les, 21 février 2014

La Colha des Halhes de Les est formée par un groupe d'une quinzaine de personnes, de tous les âges, qui participons année après année à la fête de Les. De notre participation nous pouvons retenir l'organisation de la Shasclada, la préparation du Haro le même jour, la collaboration à la Quilla del Haro, le jour de la Saint-Pierre, et le plus remarquable, le jour de la Quema del Haro, où nous remplissons de chaleur et de couleur, la place, avec le feu de nos Halhas allumées.

La Colha des Halhes avons mis à disposition toute notre expérience et connaissance de ces fêtes, qui nous viennent par tradition familiale, pour l'élaboration du dossier et nous donnons tout notre soutien et consentement pour que la candidature des Fêtes du feu du solstice d'été dans les Pyrénées: falles, haros et brandons, soient inscritent sur la liste représentative du patrimoine culturel immatériel de l'humanité.

Cordialement,

Ester Sirat

Colha des Halhes

Associacion Corbilhuèrs de Les

Pl. Ajuntament

25540 Les

Era Associacion Culturau Es Corbilhuèrs de Les ei formada per ua setantea de personas entre adults e mainatges e mainades a compdar de 5 ans. Ereua d'ua tradicion musicau, cantaira e dançaira deth pòble de Les, de bèth temps a -lèu 50 ans-que posse eth coneishement dera musica, es dances e es cançons tradicionaus deth país.

Quan arribe eth ser de Sant Joan, es sòns membres se vestissen damb eth vestit tradicionau entà aumplir de plasticitat e de color era Plaça deth Haro. Es Corbilhuèrs son ua part plan importanta dera hèsta deth huec e damb es sues dances, musiques e cançons aumplissen de vida aquera beròia net, e coma es bues que despedís eth haro entath cèu, aguesti aires montanhòus s'enlairen tanben de cap as estrelhes e hèn d'aguest ser eth ser mès magic der an. Corbilhuèrs e corbilhuères se senten anima e protagonistes d'ua hèsta ancestrau que senten sua per eréncia e per un sentiment prigond que se reflectís enes sòns uelhs emocionadi, enes sues cares mascarades pes cendres deth haro, enes sues camises e bloses blanques, tantí viatges traucadi e horadades peth huec purificador, enes sòns pès sautant entre es cendres tà diboishar es figures des dances que tant e tant s'estimen.

Es Corbilhuèrs an guardat tostemp era candidatura dera UNESCO damb fòrça boni uelhs. Se senten orgullosos dera sus hèsta e dera sua participacion en aguesta e non an dobtat ne un moment en participar ena elaboracion deth dossièr dera candidatura. Saben qu'ei important sauvaguardar aguesta tradicion. Ua tradicion que sauvèren pendent sègles e sègles es nòsti dauancèrs e que mos deishèren coma eréncia tà que la sabéssem transméter de generacion en generacion. Fidèus ad aqueth compromís damb er esperit deth sòn pòble e era sua cultura, es Corbilhuèrs non podien mancar en aguest projècte qu'a d'assolidar encara mès aguesta hèsta nòsta coma un tresòr qu'a de perdurar en nòste pòble tà satisfaccion e orgulh de totes es personas que respècten es tradicions, les contextualizen e les balhen eth sens que cau en cada moment. Èm conscients que cau trebalhar tà qu'es mès joeni non pèrden jamès era illusion e eth respècte peth legat des personas que les precediren. Un pòble se hè de present, passat e futur. Sense passat non se pòt viúer eth present ne bastir futurs e es punts de referéncia tàs nòsti joeni son era nòsta responsabilitat e eth sòn pervier.

Per tot açò, dam eth nòste supòrt ad aguesta candidatura damb er espèr que seram per molts ans çò qu'auem bastit, bastim e bastiram en collectivitat.

Associacion Culturau Es Corbilhuèrs de Les.

Sgt. Andrea Ané Marchal

Presidenta

Les, 6 de març de 2014.



TRADUCTION AU FRANÇAIS

L'Association culturelle Es Corbiuèrs de les est formée par près de 70 personnes, adultes et enfants de plus de 5 ans. Héritière d'une tradition musicale, chantante et dansante du village de Les, depuis de nombreuses années –près de 50 ans- qui promeut la connaissance musicale, les danses et chansons traditionnelles du pays.

Quand vient la nuit de la Saint-Jean, ses membres revêtent leurs tenues traditionnelles pour remplir de plasticité et couleur la place "deth Haro". Les Corbiuèrs sont une part très importante de la fête du feu et avec leurs danses, musiques et chansons, ils remplissent de vie cette belle nuit, et comme les étincelles qui jaillissent du "Haro" vers le ciel, ces airs montagneux se hissent vers les étoiles et font que cette nuit soit le plus magique de toute l'année. Corbiuèrs et corbiuères sont l'âme et les protagonistes d'une fête ancestrale dont ils ont hérité et qui par un sentiment profond se reflète dans leurs yeux émus, sur leurs visages teints par les cendres "deth Haro", sur leurs chemises et blouses blanches, tantes de fois déchirées et trouées par le feu purificateur, sur leurs pieds sautant dans les cendres pour dessiner les figures des danses qu'ils aiment plus que tout.

Les Corbiuèrs ont toujours vu avec de bons yeux la candidature de l'UNESCO. Ils se sentent orgueilleux de leur fête et de leur participation et à aucun moment n'ont douté pour participer à l'élaboration du dossier de candidature, ils savent que c'est important de sauver cette tradition. Une tradition que nos ancêtres ont gardé depuis des siècles et qu'ils nous laissèrent en héritage pour que nous puissions le transmettre de génération en génération. Fidèles à ce compromis avec l'esprit de leur peuple et de leur culture, les Corbiuèrs se devaient de répondre présents à ce projet qui consolidera encore plus notre fête en tant que trésor qui perdurera dans notre village pour le plus grand bonheur et orgueil de toutes les personnes qui respectent le présent, le passé et le futur. Sans passé on ne peut vivre le présent ni forger le futur et les points de référence pour nos jeunes et leur avenir sont de notre responsabilité.

Pour tout cela, nous donnons notre soutien à cette candidature avec l'espoir que nous serons encore pour longtemps ce que nous avons construit, que nous construisons et que nous construirons en collectivité.

Association culturelle Es Corbiuèrs de Les

Andrea Ané Marchal

Presidenta

Era net de Sant Joan ei màgica tà jo. A auut un sentit diferent en cada moment dera mia vida e forme part des mèn sentiments mès prigonds perque atua ac è popat en sen dera mia família. De ben petita me vestien d'aranesa tà dançar es dances ath torn deth haro. Quan èra mès joena, arribar de Lleida, a on estudiava, damb eth cors acabat e es examens superadi, e retrobar-me damb es tradicions deth mèn pòble, eth ser deth 23 de junh, ère coma ua liberacion, ua sensacion de felicitat immensa. Arren comparable damb sénter era calor deth haro ena cara e es bues de huec cremant-me era pèth en tot hèr-me a sautar e secodir eth mèn còs participant d'un rite ancestrau. È arribat a plorar d'emocion veden eth haro cremant damb es hlames enlairant-se tath cèu entà acabar esclatant en ua explosion d'estrelhes arroentes tan beròia e d'ua plasticitat e color tant impactantes que te sarren eth còr coma se te manquèsse er aire. Non trapes ne era calor que te puge des des michons de lan enquiath nas, simplement perque ei coma s'era emocion te lheuèsse a un pam de tèrra.

Quan ja non èra tan joena e sajaua de bastir ua vida d'adulta, visquí eth prumèr mès d'embarç dera mia prumèra hilha dejós deth haro cremant, damb era madeisha emocion e sentiment qu'acabi d'explicar mès, tanben, damb era certesa de qu'aquera naua vida que se gestau en mèn vrente serie beneïda per aqueres hlames que s'enlairauen airoses tara net. M'embargaue ua felicitat difícila d'explicar e dançant e sautant sabia qu'aquera vida ère tan ben fixada en mèn interior com eth haro ère fixat en solèr dera plaça. Non per arren, un an abans coronè eth haro damb flors amassa damb eth mèn òme e d'outes parelles, eth dia de Sant Pèrre, acte que simbolize era demana de fertilitat tàs darrèrs maridats deth pòble.

Ans mès tard, quan pretení èster mare un aute viatge, pendent dus ans, cuelhí es cendres deth haro caudetes e les calè en un potet. Demanè auer enes mèn braci ua germana tara mia hilha. Eth destin, a viatges, se manifèste de misterioses manères. Aguest viatge, era mia dusau hilha non gessec deth mèn vrente. Venguec de China. Arrés a dit qu'eth haro non pòt convetir era maternitat biologica en ua auta opcion: era adopcion. Sò segura qu'era màgia deth haro conformèc en pensament deth mèn òme, era mia hilha e jo madeisha qu'ère aquera era milhor opcion tà víuer un aute viatge eth miracle der amor per ua hilha qu'aguest viatge vieri de plan luenh.

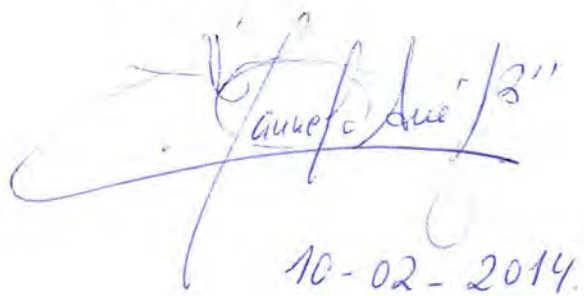
Tà acabar voi rebrembar ath mèn pair, perque tostemp que viuie era hèsta deth haro eth ei encara mès present enes mèn pensaments.

Un 23 de junh de hèr un pialèr d'ans, quan jo èra joeneta, eth dia dera vesilha de Sant Joan ploiguie en Les a còp de caudèrs. Eth baile deth pòble, venguec tà casa e li didec ath mèn pare qu'era hèsta deth haro s'aurie d'anullar. Aguest, tamb es uelhs coma plats perque non podie creir çò qu'entenie, li responec:

-Qué dides? Ne parlar-ne d'anullar arren! Era hèsta non s'a suprimet jamès e non seràs tu qui ac hèsque. Plòigue, nhèu o quèigue pèira, eth haro de Les s'a de cremar! Aqueth an, era imatge de Sant Joan gessec dera glèisa en tot plòir. Tot just comencèc era processon de cap tara plaça, era aigua deishèc de quèir. Eth haro cremèc e era hèsta se celebrèc, coma tostemp des de hè fòrça fòrça fòrça temps. Perque....eth ser deth haro ei magic. Aqueth tronc d'auet, credetz-me! pòt inclús hèr que dèishe de plòir!

È participat en procès dera candidatura dera Hèsta deth Haro e i dongui tot eth mèn supòrt.

Manuela Ané



Manuela Ané

10-02-2014.

TRADUCTION AU FRANÇAIS

La nuit de la Saint-Jean est magique pour moi. Elle a eu un sens différent à chaque moment de ma vie et fait part de mes sentiments les plus profonds depuis ma plus tendre enfance. Depuis toute petite, on m'habillait en aranaise pour danser les danses autour du Haro. Quand j'étais plus jeune, revenir de Lérída, où j'étudiais, les cours finis et les examens passés, et me retrouver avec les traditions de mon village, la nuit du 23 juin, était comme une libération, une sensation de joie immense. Rien de comparable avec la sensation de la chaleur du Haro sur le visage et les étincelles du feu en train de brûler sur la peau, me faisant sauter et bouger le corps en participant au rite ancestral. Il m'est arrivé de pleurer d'émotion en voyant brûler le Haro avec les flammes qui montaient au ciel pour finir éclaté dans une explosion d'étoiles ardentes si jolies et d'une plasticité et couleur si impactantes qu'elles te serrent le cœur comme s'il te manquait de l'air. Tu ne sens même plus la chaleur qui te monte par les chaussettes de laine jusqu'au nez, simplement parce que c'est comme si l'émotion te faisait léviter.

Quand j'étais un peu moins jeune et essayais de construire une vie adulte, je vécus la fête enceinte d'un mois de ma première fille, dansant sous le Haro enflammé, avec la même émotion et sentiment dont je viens de parler mais aussi avec la certitude que cette nouvelle vie en gestation dans mon ventre bénie par ces flammes que se hissaient vers la nuit. Une joie difficile à décrire me remplissait et émue, je savais que cette vie était aussi bien fixée dans mon intérieur que le Haro était fixé dans le sol de la place. Ce n'est pas un hasard si l'année d'avant, j'avais couronné le Haro avec des fleurs, avec mon mari et deux autres couples, le jour de la Saint-Pierre, acte qui symbolise la demande de fertilité pour les derniers mariés du village.

Quelques années plus tard, quand je voulais être mère une fois de plus, pendant deux ans, je recueillais les cendres du Haro encore chaud et les conservais dans un petit pot. Je demandais de pouvoir tenir dans mes bras une soeur pour ma fille. Le destin, parfois se manifeste de façon mystérieuses. Cette fois, ma deuxième fille n'est pas sortie de mon ventre. Elle est venue de Chine. Personne n'a dit que le Haro ne peut convertir la maternité biologique en une autre option: l'adoption. Je suis persuadée que la magie du Haro nous a confortés, mon mari, ma fille et moi, dans le fait que c'était la meilleure option pour vivre une autre fois le miracle de l'amour en une fille qui, cette fois, viendrait de très loin.

Pour finir, je veux me souvenir de mon père car la fête du Haro le rend encore plus présent dans mes pensées.

Un 23 juin, il y a bien longtemps, quand j'étais jeune, la veille de la Saint-Jean, il pleuvait fort sur Les. Le maire du village vint à la maison et dit à mon père que la fête du Haro devait être annulée. Lui, avec les yeux grands écarquillés, ne pouvant croire ce qu'il venait d'entendre lui répondit:

-Que dis-tu? Il est hors de question d'annuler. La fête n'a jamais été suspendue et ce n'est pas toi qui va commencer. Qu'il pleuve, qu'il neige ou qu'il vente, le Haro de Les doit être brûlé! Cette année là la image de Saint Jean sortit de l'église sous la pluie. À peine la procession commencée vers la place, la pluie cessa. Le Haro fut

brûlé et la fête célébrée, comme toujours depuis fort, fort, longtemps. Parce que... la nuit du Haro est magique. Ce tronc de pin, coryez-moi peut faire cesser la pluie!

J'ai participé au processus de la candidature de la Fête du Haro et donne tout mon soutien.

Manuela Ané.

LES a 21 de febrero 2014

Mi vinculo con las fiestas "Deth Haro" de Les me vienes ya desde la cuna.

Recuerdo que de pequeña algunas veces, la mesa y las sillas aparecían en el pasillo y el comedor se convertía en una improvisada sala en donde se ensayaban los pasos y las coreografías de los bailes típicos que se habían dejado de bailar hacia años, y que mis padres junto con otras personas recuperaban para poderlos bailar en la plaza alrededor del Haro, tanto la noche de San Juan, como la tarde de San Pedro.

Otro de mis recuerdos, es ver a mi padre, que de joven fue sastre, con la máquina de coser haciendo las capas, los pantalones, los chalecos, las fajas de los chicos, las capuchas, y las faldas de las chicas, de los trajes típicos.

Los días entre "Era Crema" y "era Quilha deth Haro", eran de mucha actividad en casa, ya que tanto mi padre, como mi abuelo, mis hermanos, mis tíos, mis primos, etc. estaban trabajando para preparar el nuevo Haro, que se tenía que plantar el día de San Pedro.

Otro día inolvidable es con cuatro o cinco días, cuando empecé a bailar los bailes típicos, el día de la "Crema deth Haro". Una noche llena de contradicciones, por un lado la emoción de estar dentro de la plaza y las ganas de bailar, y por otro, el miedo a ese enorme árbol ardiendo, que desprende una lluvia de chispas. Recuerdo las miradas de reojo al Haro, mientras intentaba no perder el paso. Cuando terminabas un baile respirar hondo y aliviado porque no te has quemado, y te preguntarte si tendrás tiempo de terminar también el siguiente baile. Poco a poco se acerca el momento en que va a caer el "Haro", y te das cuenta porque los mayores te van rodeando y te van alejando de la zona de peligro, atentos a ese momento, tomando las medidas necesarias para que nadie se quemé.

Con ocho años, durante una comida, yo dije que ese año no quería bailar, que quería quemar el "Halha". Recuerdo la sonrisa de mi padre y la negativa de mi madre, porque decía que eso solo lo hacían los chicos, que nunca lo había hecho ninguna chica. El día que se preparaban las "halhas", mi enfado era enorme, porque no había ninguna para mí, y mi padre seguía sonriendo. El día 23 a última hora de la tarde, me llama mi padre, me da un "halha" pequeña, me da algunas instrucciones y me dice que es para que la quemé esa noche en la plaza, en ese momento mi enfado pasa a ser alegría. Ya en la plaza, vuelven los sentimientos contradictorios, por un lado la ilusión, las ganas y la emoción y por otro las dudas, la incertidumbre y el miedo, pero ya no hay marcha atrás, y menos después de

ser tan insistente (por no decir pesada). Llegado el momento de encender el "Halha" las dudas son muchas, pero una vez encendida, a medida que vas volteándola, con los consejos y la vigilancia de los veteranos, esas dudas desaparecen y disfrutas del momento, esperando que no se termine todavía. Al final ha sabido a poco y quieres más. Cuando mi padre termina de quemar la suya, me acerco y le digo "el año que viene más grande que ha durado poco"

Otro gran momento es el primer año que te preparas tu propia "Halha". Buscas el cerezo, le quitas la corteza, esas cortezas las pones en el alambre, etc. Cuando llegas a la plaza y la enciendes las dudas vuelven, no sabes si la has hecho pequeña y terminarás pronto, si la has hecho muy grande y no podrás moverla, si la has apretado mucho y no se encenderá. Pero esa es tu "Halha"

Ya han pasado muchos años desde esa primera vez y año tras año sigo quemando mi "Halha". Ahora soy yo quien inicia, enseña, da consejos y vigila a los principiantes.

Aunque pasen los años, y la incertidumbre, la timidez y la duda de los primeros años, den paso a la experiencia y seguridad; las emociones, el nerviosismo, y ese nudo en el estomago que tienes ese día, son los mismos que el primer año.

La experiencia y la emoción, de estar en el centro del fuego, con tu "Halha" encendida volteándola por encima de la cabeza, y debajo del "Haro" ardiendo es algo indescriptible, son sensaciones y emociones que hay que vivirlas, que te salen de dentro, y que no sabes como explicarlas con palabras.

Para mí ha sido un placer participar en la elaboración de esta candidatura para que unas fiestas tan sentidas sean patrimonio inmaterial de la humanidad. Conocer otras localidades que también celebran estas fiestas, cada una de una forma distinta y singular, pero todas con algo en común, el FUEGO, y sobre todo compartir con las personas de esos pueblos el sentimiento y la emoción con que se viven estas fiestas. Y por tanto doy mi soporte y mi apoyo para que la candidatura de las fiestas del fuego del solsticio de verano en el Pirineo: Falles, Haros y Brandos, se presente y sea inscrita en la lista representativa del Patrimonio inmaterial de la humanidad.



Ester Sirat

Les, 4 mars 2014

Mon lien avec les fêtes "Deth Haro" de Les me vient depuis le berceau.

Tout petit déjà je me souviens que parfois, la table et les chaises apparaissaient dans le couloir et le salon se convertissait en une salle improvisée d'où on répétait les pas et les choréographie des danses typiques qui ne se dansaient plus depuis des années et que, mes parents et d'autres avaient récupéré pour pouvoir les danser sur la place autour du Haro, la nuit de la Saint-Jean et la nuit de la Saint-Pierre.

Un autre de mes souvenirs est de voir mon père, qui était tailleur, avec sa machine à coudre faisant les capes, les pantalons, les gilets, les fajas des garçons, les capuches et les robes des filles, des habits traditionnels.

Les jours entre "Era Crema" et "Era Quilha deth haro" représentaient un grande activité à la maison car autant mon père, que mon grand-père, mes frères, mes oncles, mes cousins, etc travaillaient à la préparation du nouveau Haro qui serait planté le jour de la Saint-Pierre. Un autre jour inoubliable est quand j'ai commencé à danser les danses typiques, le jour de la "Crema deth Haro". Une nuit pleine de contradictions, l'émotion d'être sur la place et les envies de danser d'une part, et la peur de cet arbre énorme en train de brûler, d'où jaillit une pluie d'étincelles d'autre part. Je me souviens des regards en coins vers le Haro tout en essayant de ne pas perdre le fil de la danse. À peine finit une danse, juste le temps de respirer bien fort et d'être content de ne pas être brûlé et de se demander si on aura le temps de finir la danse suivante. Peu à peu arrive le moment où le Haro va tomber et tu comprends pourquoi les anciens t'encerclent et t'éloignent de la zone de danger, ils font attention et prennent les distances nécessaires pour que personne ne se brûle.

À 8 ans, pendant un repas, j'ai dit que cette année là je ne voulais pas danser et que je voulais brûler la "Halha". Je me souviens du sourire de mon père et la négative de ma mère qui disait que c'était réservé aux garçons, que jamais une fille ne l'avait fait. Le jour de la préparation des "halhas", j'étais fâchée car il n'y en avait aucune pour moi, et mon père continuait de sourire. Le 23, à dernière heure de la journée, mon père m'appelle et me donne une petite "halha", me donne quelques recommandations et me dit que c'est pour brûler cette nuit sur la place, à ce moment j'étais pleine de joie. Sur la place, viennent les sentiments contradictoires, d'une part l'illusion, les envies et l'émotion et d'autre part les doutes, les incertitudes et la peur, mais il est trop tard pour revenir en arrière, surtout après avoir autant insisté. Arrivé le moment d'allumer la "halha" le doute s'installe mais une fois allumées, et à mesure que tu les fais tourner, avec les conseils et la vigilance des vétérans, ces doutes disparaissent et laissent place au bonheur du moment en espérant que ça ne termine jamais. On reste toujours sur sa fin et on en veut plus encore. Quand mon père termine de brûler la sienne, je m'approche et lui dis : "L'année prochaine, plus grande car elle a duré peu".

Un autre grand moment est celui de la préparation de sa propre "halha". Tu cherches le cerisier, lui enlève l'écorce pour la mettre sur un fil de fer, etc. Quand tu

arrives sur la place alors les doutes reviennent, tu ne sais pas si tu l'as faite trop petite et elle se brûlera trop vite, si tu l'as faite trop grande et que tu ne pourras pas la bouger, si tu l'as trop serrée et tu ne pourras pas l'allumer. Mais celle-là, c'est ta "halha".

De nombreuses années ont passé depuis cette première fois et année après année je continue de brûler ma "halha". C'est maintenant moi qui inicie, donne des conseils et contrôle les débutants. Bien que passent les ans, les doutes, la timidité et les incertitudes des premières années ont laissé place à l'expérience et la sécurité; les émotions, la nervosité, et ce noeud dans l'estomac que tu sens ce jour-là, sont les mêmes que la première année.

L'expérience et l'émotion d'être au coeur du feu, avec ta "halha" enflammée virevoltant par dessus ta tête, et en dessous du "haro" ardentest quelques chose d'indescriptible, ce sont des sensations et des émotions qu'il faut vivre, qui te viennent de l'intérieur et que tu ne sais pas expliquer avec des mots.

Pour moi ce fut un plaisir de participer à l'élaboration de cette candidature pour que ces fêtes soient inscrites sur la liste du patrimoine immatériel. Pouvoir connaître d'autres villes qui célèbrent aussi cette fête, chacune de forme différente et singulière mais toutes avec le feu en commun et surtout partageant avec les gens de ces villages le sentiment et l'émotion vécu pendant ces fêtes. Je donne donc mon soutien pour la candidature des fêtes du feu du solstice d'été dans les Pyrénées: falles, haros et brandons, soit présentée et inscrite sur la liste du patrimoine immatériel de l'humanité.

Ester Sirat



Comité Intergubernamental para la salvaguardia
del Patrimonio Cultural Inmaterial

UNESCO

7, place Fontenoy
75352 - PARIS (FRANCIA)

COMARCA DE LA RIBAGORZA
REGISTRO GENERAL
- 4 FEB. 2015
REG. ENTRADA Nº _____
REG. SALIDA Nº 234

D. JOSÉ FRANCH AVENTÍN, Presidente de la Comarca de La Ribagorza, hace constar que el ACUERDO adoptado por el CONSEJO COMARCAL de La Ribagorza, en fecha 29 de noviembre de 2013, y notificado al Ayuntamiento de Bonansa el 10 de febrero de 2014, **representaba y representa el apoyo absoluto** de nuestra Institución a la presentación de la candidatura de las "Las fiestas del fuego del solsticio de verano en los Pirineos" ante la UNESCO, y **nuestro pleno consentimiento** para que esta tradición constitutiva de nuestro patrimonio cultural inmaterial, tan arraigada en el imaginario colectivo comunitario y referente festivo de nuestra identidad, pueda ser inscrita en la Lista representativa del patrimonio cultural inmaterial de la humanidad.

Y para que conste los efectos de tramitación y presentación de la candidatura, firmo el presente en Graus, a 2 de febrero de 2015.

EL PRESIDENTE

D. JOSÉ FRANCH AVENTÍN


TRADUCTION AU FRANÇAIS

de la lettre/addenda, soumise par l'Espagne, du Conseil Régional de la Ribagorza
en complément du document de ce même Conseil Régional / Mairie de Bonansa
(pages 48 à 53)

UNESCO
Comité Intergouvernemental pour la sauvegarde
du Patrimoine Culturel Immatériel
7, place Fontenoy
75352 – PARIS (France)

Mr. JOSÉ FRANCH AVENTÍN, Président de la Région de la Ribagorza, certifie que l'ACCORD adopté par le CONSEIL RÉGIONAL de la Ribagorza, le 29 novembre 2013 et communiqué à la Mairie de Bonansa le 10 février 2014, **représentait et représente le soutien absolu** de notre Institution à la présentation, à l'UNESCO, de la candidature des « Fêtes du feu du solstice d'été dans les Pyrénées » et **notre plein consentement** pour que cette tradition constitutive de notre patrimoine culturel immatériel, si enracinée dans notre imaginaire collectif communautaire et référent festif de notre identité, puisse être inscrite sur la Liste représentative du patrimoine culturel immatériel de l'humanité.

Et pour que tout ceci soit tenu en compte aux effets des démarches et de la présentation de la candidature, je signe cette déclaration à Graus, le 2 février 2015.

Signé :
LE PRÉSIDENT
Mr. JOSÉ FRANCH AVENTÍN
(sceau de la Région de la Ribagorza)



Ayuntamiento de Bonansa (Huesca)

D. JOSÉ ANTONIO TUNICA BARRABÉS, Secretario de Admón. Local en ejercicio en el Excmo. Ayuntamiento de BONANSA (Huesca).

CERTIFICO, Que el Pleno de este Ayuntamiento, en sesión celebrada el día 29 de Octubre de 2013, adoptó, entre otros, el siguiente ACUERDO:

3º.- Declaración de salvaguarda y promoción de la fiesta de "Las Fallas" y la presentación de una candidatura multinacional con otras comunidades pirenaicas, con el objetivo de que las fiestas del fuego del solsticio de verano en los Pirineos: Falles, Haros y Brandons, sean inscritas en la lista representativa del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad de la Unesco

Considerando, como afirma en su Preámbulo la Ley 3/1999, de 10 de marzo, del Patrimonio Cultural Aragonés, que El Patrimonio Cultural Aragonés constituye, en su conjunto, uno de los testimonios fundamentales de la trayectoria histórica de la nacionalidad aragonesa. Sobre él se configuran los signos de identidad que definen la idiosincrasia del pueblo aragonés y se convierten en su más relevante valor diferencial;

Considerando que la misma Ley afirma que Los poderes públicos están obligados a proteger la integridad del Patrimonio Cultural aragonés, y también a promover cuantas acciones se consideren necesarias para su conservación y difusión, tanto en el interior como en el exterior de nuestro territorio. Y que la misma Ley recuerda que La garantía institucional de los Municipios comprende la necesidad de reconocer sus competencias en una serie de materias, entre las que la Legislación Básica de Régimen Local incluye justamente el Patrimonio Cultural;

Atendiendo al Objeto de la Ley del Patrimonio Cultural Aragonés, expresado en su artículo 1: Esta Ley tiene por objeto la protección, conservación, acrecentamiento, investigación, difusión, promoción, fomento y formación, para la transmisión a las generaciones futuras del Patrimonio Cultural Aragonés y de los bienes que lo integran, cualquiera que sea su régimen jurídico y titularidad, garantizando su uso como bien social y factor de desarrollo sostenible para Aragón;

Teniendo en cuenta todo aquello que conforma el Patrimonio Cultural Aragonés, como explicita la misma Ley en su artículo 2: El Patrimonio Cultural Aragonés está integrado por todos los bienes materiales e inmateriales relacionados con la historia y la cultura de Aragón que presenten interés antropológico, antrópico, histórico, artístico, arquitectónico, mobiliario, arqueológico, paleontológico, etnológico, científico, lingüístico, documental, cinematográfico, bibliográfico o técnico;

Subrayando la importancia que la Ley del Patrimonio Aragonés otorga a los bienes inmateriales que pueden ser declarados Bienes de Interés Cultural (artículo 12), máxima figura de protección de los bienes integrantes de nuestro Patrimonio Cultural.

Teniendo en cuenta que el Estado Español ratificó el 25 de octubre de 2006 la Convención para la Salvaguarda del Patrimonio Cultural Inmaterial, aprobada por la UNESCO en 2003, y que ello conlleva (artículo 11.a) el compromiso de la adopción de todas las medidas necesarias para garantizar la protección del patrimonio cultural inmaterial presente en su territorio.

Considerando que este objetivo se ve reforzado con las iniciativas y el compromiso de las Instituciones y las comunidades locales, portadores, defensores y transmisoras del patrimonio cultural inmaterial, como es el caso de las Fiesta del fuego del solsticio de verano, y que en el municipio de Bonansa son conocidos genéricamente con el termino de "fallas".

Poniendo de relieve la atención permanente que el Ayuntamiento de Bonansa ha dedicado desde siempre al patrimonio cultural de su territorio para garantizar su reconocimiento, respeto y valorización, y en particular, el apoyo que ha ofrecido y ofrece a la fiesta cultural de celebración de "Las Fallas", elemento importante de nuestro patrimonio cultural inmaterial, con el cual la comunidad de las fallas en particular y todo nuestro el pueblo en general se sienten identificados y a los que procura un sentimiento de identidad y de continuidad;

Recogiendo la legítima aspiración de nuestra comunidad de presentar una candidatura, conjuntamente con otras comunidades pirenaicas, para que las "Fiestas del fuego del solsticio de verano en los Pirineos: Falles, Haros y Brandons" pueda formar parte de la candidatura multinacional y como tal ser inscrita en el futuro en la Lista representativa del patrimonio cultural inmaterial de la humanidad de la UNESCO;

Atendiendo a todo ello y a propuesta del Sr. Alcalde-Presidente, el Pleno por unanimidad de los presentes, que representan la mayoría absoluta de la Corporación Municipal, **ACUERDA:**

1.- Expresar y renovar el compromiso absoluto de la Corporación local con la salvaguarda de la fiesta cultural conocida como "Las Fallas", puesto que constituye un elemento fundamental del patrimonio cultural de nuestro pueblo y de nuestro imaginario colectivo;

2.- Conceder todo el apoyo institucional necesario al proceso de preparación y presentación de una candidatura multinacional con otras comunidades pirenaicas, que concluya con la presentación ante la UNESCO, con el objetivo de que las fiestas del fuego del solsticio de verano en los Pirineos: Falles, Haros y Brandons puedan ser en el futuro un nuevo elemento del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad;

3.- Favorecer el marco, los procedimientos y las condiciones necesarias para que en todo el proceso de preparación de la candidatura quede asegurada la participación plena de la comunidad portadora, recreadora y transmisora de "Las Fallas" que se celebran anualmente en el pueblo de Bonansa..

Y para que así conste a los efectos oportunos, expido el presente de parte y con el visto bueno del Sr. Alcalde, D. Marcelino Iglesias Cuartero, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 206 del Real Decreto 2.568/1986, de 28 de noviembre, por el que se aprueba el R.O.F.R.J. de las Entidades Locales y a reserva de los términos definitivos que resulten de la aprobación del acta; en Bonansa (Huesca) a 9 de Diciembre de 2013 .

Vº Bº.
El Alcalde





AYUNTAMIENTO
de
LASPAULES
(HUESCA)

D. Ignacio Mariñosa Abadias, Secretario-Interventor del Ayuntamiento de Laspaules

CERTIFICO

Que en sesión extraordinaria de fecha 25 de noviembre de 2013 el Pleno de la Corporación adopto entre otros el siguiente acuerdo

7.- ADHESION A LA ASOCIACION CULTURAL DE MUNICIPIOS Y ENTIDADES MUNICIPALES FALLAIRES DE LOS PIRINEOS

"Visto que una de las tradiciones del núcleo de Laspaules, que se viene manteniendo desde hace varias generaciones, es la quema de fallas la noche del 23 de junio, en honor a San Juan.

Visto el borrador de los Estatutos de la Asociación Cultural de Municipios y Entidades municipales "Fallaires" de los Pirineos.

Considerando, como afirma en su Preámbulo la Ley 3/1999, de 10 de marzo, del Patrimonio Cultural Aragonés, que el Patrimonio Cultural Aragonés constituye, en su conjunto, uno de los testimonios fundamentales de la trayectoria histórica de la nacionalidad aragonesa. Sobre él se configuran los signos de identidad que definen la idiosincrasia del pueblo aragonés y se convierten en su más relevante valor diferencial.

Considerando que la misma ley afirma que los poderes públicos están obligados a proteger la integridad del Patrimonio Cultural aragonés, y también a promover cuantas acciones se consideren necesarias para su conservación y difusión, tanto en el interior como en el exterior de nuestro territorio. Y que la misma ley recuerda que la garantía institucional de los Municipios comprende la necesidad de reconocer sus competencias en una serie de materias, entre las que la Legislación Básica de Régimen Local incluye justamente el patrimonio cultural;

Atendiendo al Objeto de la Ley de Patrimonio Cultural Aragonés, expresado en su artículo 1: Esta ley tiene por objeto la protección, conservación, acrecentamiento, investigación, difusión, promoción, fomento y formación, para la transmisión a las generaciones futuras del Patrimonio Cultural Aragonés y de los bienes que lo integran, cualquiera que sea su régimen jurídico y titularidad, garantizando su uso como bien social y factor de desarrollo sostenible para Aragón;

Teniendo en cuenta todo aquello que conforma el Patrimonio Cultural Aragonés, como explicita la misma ley en su artículo 2: el Patrimonio Cultural Aragonés está integrado por todos los bienes materiales e inmateriales relacionados con la historia y la cultura de Aragón que presenten interés antropológico, antrópico, histórico, artístico, arquitectónico, mobiliario, arqueológico, paleontológico, etnológico, científico, lingüístico, documental, cinematográfico, bibliográfico o técnico;

Subrayando la importancia que la Ley de Patrimonio Aragonés otorga a los bienes inmateriales que pueden ser declarados Bienes de Interés Cultural (artículo 12), máxima figura de protección de los bienes integrantes de nuestro patrimonio cultural:



Plaza Gil Sastre, s/n.
22.471 - Laspaules HUESCA
Telf: 974 553141/Fax: 974 553367
Mail: laspaules@laspaules.es / secretario@laspaules.es



AYUNTAMIENTO
de
LASPAULES
(HUESCA)

Teniendo en cuenta que el Estado Español ratificó el 2 de octubre de 2006 la Convención para la Salvaguarda del Patrimonio Cultural Inmaterial, aprobada por la UNESCO en 2003, y que ello conlleva (artículo 11.a) el compromiso de la adopción de todas las medidas necesarias para la garantizar la protección del patrimonio cultural inmaterial presente en su territorio:

Considerando que este objetivo se ve reforzado con las iniciativas y el compromiso de las Instituciones y las comunidades locales, portadores, defensores y transmisoras del patrimonio cultural inmaterial, como es el caso de las Fiestas del fuego del solsticio de verano, conocidas genéricamente con el termino de falles y que en Laspaules llamamos Fallas de San Juan.

Poniendo de relieve la atención permanente que el Ayuntamiento de Laspaules ha dedicado desde siempre al patrimonio cultural de su territorio para garantizar su reconocimiento, respeto y valorización, y en particular, el apoyo que ha ofrecido y ofrece a las Fallas de San Juan, elemento importante de nuestro patrimonio cultural inmaterial, con el cual la comunidad de las falles en particular y todo nuestro pueblo en general se sienten identificados y a los que procura un sentimiento de identidad y de continuidad;

Recogiendo la legítima aspiración de nuestra comunidad de presentar una candidatura, conjuntamente con otras comunidades pirinaicas, para que las Fallas de San Juan pueda formar parte de la candidatura multinacional y como tal ser inscrita en el futuro en la Lista representativa del patrimonio cultural inmaterial de la humanidad de la UNESCO;

El Pleno del Ayuntamiento de Laspaules, reunido en sesión extraordinaria de fecha 25 de noviembre de 2013, de forma unanime

ACUERDA

Primero: Expresar y renovar el compromiso absoluto de la Corporación Local con la salvaguarda de las Fallas de San Juan, puesto que constituye un elemento fundamental del patrimonio cultural de nuestro pueblo y de nuestro imaginario colectivo;

Conceder todo el apoyo institucional necesario al proceso de preparación y presentación de una candidatura multinacional con otras comunidades pirinaicas, que concluya con la presentación ante la Unesco, con el objetivo de que las fiestas del solsticio de verano en los Pirineos; Falles, Haros y Brandons puedan ser en el futuro un nuevo elemento del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad;

Y favorecer el marco, los procedimientos y las condiciones necesarias para que en todo el proceso de preparación de la candidatura quede asegurada la participación plena de la comunidad portadora, creadora y transmisora de las Fallas de San Juan de nuestro pueblo.

Segundo: La apreciación por el Pleno de la urgencia de la adhesión del Ayuntamiento de Laspaules a la Asociación Cultural de Municipios y Entidades Municipales Fallaires de los Pirineos

Confrontat i comparet
amb el seu original del
que és fotocòpia.
Vilaber, 7 de novembre del 2013
El Secretari



Plaza Gil Sastre, s/n.
22.471 - Laspaules HUESCA
Telf: 974 553141/Fax: 974 553367
Tel: laspaules@laspaules.es / secretario@laspaules.es



AYUNTAMIENTO
de
LASPAULES
(HUESCA)

Tercero: Manifiestar la voluntad de adhesión del Ayuntamiento de Laspaules a la Asociación Cultural de Municipios y Entidades municipales "Fallaires" de los Pirineos.

Cuarto: Aceptar los Estatutos de la Asociación Cultural de Municipios y Entidades Municipales Fallaires de los Pirineos

Quinto: Dar traslado de este acuerdo a la citada Asociación.

Sometida la propuesta a votación esta es aprobada por unanimidad

Para que así conste y surta los efectos oportunos, expido la presente de orden y con el visto bueno del Sr. Alcalde D. Juan Ignacio Espot Ruiz, en Laspaules a diez y ocho de diciembre de 2013.

Va Ba
El Alcalde



El Secretario

Confrontat i computat
amb el seu original del
qual és fotocòpia
"L'AR, 29 de Desembre de 2013"
"L'AR, 29 de Desembre de 2013"

El Secretario

Plaza Gil Sastre, s/n.
22.471 - Laspaules HUESCA
Telf: 974 553141/Fax: 974 553367
Mail: laspaules@laspaules.es / secretario@laspaules.es



Ayuntamiento de Montanuy (Huesca)

D. JOSÉ ANTONIO TUNICA BARRABÉS, Secretario de Admón. Local en ejercicio en el Excmo. Ayuntamiento de MONTANUY (Huesca).

CERTIFICO:

Que el Pleno de este Ayuntamiento, en sesión celebrada el día 17 de Diciembre de 2013, adoptó, entre otros, el siguiente **ACUERDO**:

6º.- Declaración de salvaguarda y promoción de la fiesta de "Les falles de San Joan" y la presentación de una candidatura multinacional con otras comunidades pirenaicas, con el objetivo de que las fiestas del fuego del solsticio de verano en los Pirineos: Falles, Haros y Brandons, sean inscritas en la lista representativa del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad de la Unesco

Considerando, como afirma en su Preámbulo la Ley 3/1999, de 10 de marzo, del Patrimonio Cultural Aragonés, que *El Patrimonio Cultural Aragonés constituye, en su conjunto, uno de los testimonios fundamentales de la trayectoria histórica de la nacionalidad aragonesa. Sobre él se configuran los signos de identidad que definen la idiosincrasia del pueblo aragonés y se convierten en su más relevante valor diferencial;*

Considerando que la misma Ley afirma que *Los poderes públicos están obligados a proteger la integridad del Patrimonio Cultural aragonés, y también a promover cuantas acciones se consideren necesarias para su conservación y difusión, tanto en el interior como en el exterior de nuestro territorio. Y que la misma Ley recuerda que La garantía institucional de los Municipios comprende la necesidad de reconocer sus competencias en una serie de materias, entre las que la Legislación Básica de Régimen Local incluye justamente el Patrimonio Cultural;*

Atendiendo al Objeto de la Ley del Patrimonio Cultural Aragonés, expresado en su artículo 1: *Esta Ley tiene por objeto la protección, conservación, acrecentamiento, investigación, difusión, promoción, fomento y formación, para la transmisión a las generaciones futuras del Patrimonio Cultural Aragonés y de los bienes que lo integran, cualquiera que sea su régimen jurídico y titularidad, garantizando su uso como bien social y factor de desarrollo sostenible para Aragón;*

Teniendo en cuenta todo aquello que conforma el Patrimonio Cultural Aragonés, como explicita la misma Ley en su artículo 2: *El Patrimonio Cultural Aragonés está integrado por todos los bienes materiales e inmateriales relacionados con la historia y la cultura de Aragón que presenten interés antropológico, antrópico, histórico, artístico, arquitectónico, mobiliario, arqueológico, paleontológico, etnológico, científico, lingüístico, documental, cinematográfico, bibliográfico o técnico;*

Subrayando la importancia que la Ley del Patrimonio Aragonés otorga a los bienes inmateriales que pueden ser declarados Bienes de Interés Cultural (artículo 12), máxima figura de protección de los bienes integrantes de nuestro Patrimonio Cultural.

Teniendo en cuenta que el Estado Español ratificó el 25 de octubre de 2006 la Convención para la Salvaguarda del Patrimonio Cultural Inmaterial, aprobada por la UNESCO en 2003, y que ello conlleva (artículo 11.a) el compromiso de la adopción de todas las medidas necesarias para garantizar la protección del patrimonio cultural inmaterial presente en su territorio.

Considerando que este objetivo se ve reforzado con las iniciativas y el compromiso de las Instituciones y las comunidades locales, portadores, defensores y transmisoras del patrimonio cultural inmaterial, como es el caso de las Fiesta del fuego del solsticio de verano, conocidas genéricamente con el termino de *falles* y que en los pueblos del municipio de Montanuy llamamos "Falles de Sant Joan".

Poniendo de relieve la atención permanente que el Ayuntamiento de Montanuy ha dedicado desde siempre al patrimonio cultural de su territorio para garantizar su reconocimiento, respeto y valorización, y en particular, el apoyo que ha ofrecido y ofrece a la fiesta cultural de celebración de "*Les Falles de San Juan*", elemento importante de nuestro patrimonio cultural inmaterial, con el cual la comunidad de las *falles* en particular y todo nuestro el pueblo en general se sienten identificados y a los que procura un sentimiento de identidad y de continuidad;

Recogiendo la legítima aspiración de nuestra comunidad de presentar una candidatura, conjuntamente con otras comunidades pirenaicas, para que las "Fiestas del fuego del solsticio de verano en los Pirineos: Falles, Haros y Brandons" pueda formar parte de la candidatura multinacional y como tal ser inscrita en el futuro en la Lista representativa del patrimonio cultural inmaterial de la humanidad de la UNESCO;

Atendiendo a todo ello y a propuesta del Sr. Alcalde-Presidente, el Pleno por unanimidad de los presentes, que representan la mayoría absoluta de la Corporación Municipal, **ACUERDA:**

1.- Expresar y renovar el compromiso absoluto de la Corporación local con la salvaguarda de la fiesta cultural conocida como "Les Falles de San Joan", puesto que constituye un elemento fundamental del patrimonio cultural de nuestro pueblo y de nuestro imaginario colectivo;

2.- Conceder todo el apoyo institucional necesario al proceso de preparación y presentación de una candidatura multinacional con otras comunidades pirenaicas, que concluya con la presentación ante la UNESCO, con el objetivo de que las fiestas del fuego del solsticio de verano en los Pirineos: Falles, Haros y Brandons puedan ser en el futuro un nuevo elemento del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad;

3.- Favorecer el marco, los procedimientos y las condiciones necesarias para que en todo el proceso de preparación de la candidatura quede asegurada la participación plena de la comunidad portadora, recreadora y transmisora de "Les Falles de San Joan" que se celebran anualmente en nuestros pueblos.

Y para que así conste a los efectos oportunos, expido el presente de parte y con el visto bueno del Sr. Alcalde, D. José M^a. Agullana Palacín, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 206 del Real Decreto 2.568/1986, de 28 de noviembre, por el que se aprueba el R.O.F.R.J. de las Entidades Locales y a reserva de los términos definitivos que resulten de la aprobación del acta; en Montanuy a 9 de enero de 2014 .

Vº. Bº.
El Alcalde





Excmo. Ayuntamiento de Vilaller
C/ San Climent, 3
25552 Vilaller
Lleida

Fecha de salida: 11 de diciembre de 2013
Núm. de registro de salida: 621.ndl

Asunto: Certificado Acuerdo de Pleno

Por la presente adjunto remito, a los efectos oportunos, Certificado de Acuerdo de Pleno, celebrado en fecha 2 de diciembre de 2013, en el que se acuerda:

"(...)Expresar y renovar el compromiso absoluto de la Corporación local con la salvaguarda de "Les Falles", puesto que constituye un elemento fundamental del patrimonio cultural de nuestro pueblo y de nuestro imaginario colectivo;

Conceder todo el apoyo institucional necesario al proceso de preparación y presentación de una candidatura multinacional con otras comunidades pirenaicas, que concluya con la presentación ante la UNESCO, con el objetivo de que las fiestas del fuego del solsticio de verano en los Pirineos: Falles, Haros y Brandons puedan ser en el futuro un nuevo elemento del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad;

*Favorecer el marco, los procedimientos y las condiciones necesarias para que en todo el proceso de preparación de la candidatura quede asegurada la participación plena de la comunidad portadora, recreadora y transmisora de "Les Falles" de nuestro pueblo.
(...)"*

Sin otro particular se despide atentamente.

En Sahún, a miércoles, 11 de diciembre de 2013

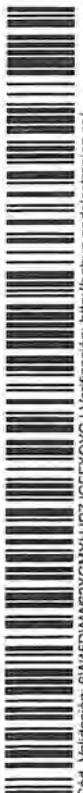


La Secretaria

Doña Noelia Demur Larramona

Documento firmado electrónicamente.

Noelia Demur Larramona (1 de 1)
Secretaría-Intervención
Fecha Firma: 11/12/2013
HASH: ec28a89ber1c8837c288aa225e151513ed





D. Noelia DEMUR LARRAMONA, SECRETARIO del AYUNTAMIENTO de SAHÚN, Provincia de HUESCA,

C E R T I F I C O :

Que el Pleno del Ayuntamiento de Sahún, en Sesión Ordinaria celebrada el día 02 de diciembre de 2013, estando pendiente de aprobación el acta que lo contiene, adoptó, entre otros, el acuerdo que a continuación se transcribe:

NOVENO. APROBAR, SI PROCEDE, EL APOYO DEL AYUNTAMIENTO DE SAHÚN A LAS FIESTAS DEL FUEGO DEL SOLTICIO DE VERANO DE LOS PIRINEOS, SU IMPLANTACIÓN PERMANENTE EN LA SALVAGUARDIA DE ESTAS FIESTAS POPULARES Y TRADICIONALES Y A LA PARTICIPACIÓN, PREPARACIÓN Y PRESENTACIÓN DE UNA CANDIDATURA MULTINACIONAL PARA LAS "FIESTAS DEL FUEGO DEL SOLTICIO DE VERANO EN LOS PIRINEOS: FALLES, HAROS Y BRANDONS" SEAN INSCRITAS EN LA LISTA REPRESENTATIVA DEL PATRIMONIO CULTURAL INMATERIAL DE LA HUMANIDAD, DE LA UNESCO.

"Considerando que la misma Ley afirma que Los poderes públicos están obligados a proteger la integridad del Patrimonio Cultural aragonés, y también a promover cuantas acciones se consideren necesarias para su conservación y difusión, tanto en el interior como en el exterior de nuestro territorio. Y que la misma Ley recuerda que La garantía institucional de los Municipios comprende la necesidad de reconocer sus competencias en una serie de materias, entre las que la Legislación Básica de Régimen Local incluye justamente el Patrimonio Cultural;

Atendiendo al Objeto de la Ley del Patrimonio Cultural Aragonés, expresado en su artículo 1: Esta Ley tiene por objeto la protección, conservación, acrecentamiento, investigación, difusión, promoción, fomento y formación, para la transmisión a las generaciones futuras del Patrimonio Cultural Aragonés y de los bienes que lo integran, cualquiera que sea su régimen jurídico y titularidad, garantizando su uso como bien social y factor de desarrollo sostenible para Aragón;

Teniendo en cuenta todo aquello que conforma el Patrimonio Cultural Aragonés, como explicita la misma Ley en su artículo 2: El Patrimonio Cultural Aragonés está integrado por todos los bienes materiales e inmateriales relacionados con la historia y la cultura de Aragón que presenten interés antropológico, antrópico, histórico, artístico, arquitectónico, mobiliario, arqueológico, paleontológico, etnológico, científico, lingüístico, documental, cinematográfico, bibliográfico o técnico;

Subrayando la importancia que la Ley del Patrimonio Aragonés otorga a los bienes inmateriales que pueden ser declarados Bienes de Interés Cultural (artículo 12), máxima figura de protección de los bienes integrantes de nuestro Patrimonio Cultural;

Teniendo en cuenta que el Estado Español ratificó el 25 de octubre de 2006 la Convención para la Salvaguarda del Patrimonio Cultural Inmaterial, aprobada por la UNESCO en 2003, y que ello conlleva (artículo 11.a) el compromiso de la adopción de todas las medidas necesarias para garantizar la protección del patrimonio cultural inmaterial presente en su territorio;

Considerando que este objetivo se ve reforzado con las iniciativas y el compromiso de las Instituciones y las comunidades locales, portadores, defensores y transmisoras del patrimonio cultural inmaterial, como es el caso de las Fiesta del fuego del solsticio de verano, conocidas genéricamente con el termino de falles y que en Sahún llamamos " Les Falles";

Poniendo de relieve la atención permanente que el Ayuntamiento de Sahún ha dedicado desde siempre al patrimonio cultural de su territorio para garantizar su reconocimiento, respeto y valorización, y en particular, el apoyo que ha ofrecido y ofrece a "Les Falles", elemento importante de nuestro patrimonio cultural inmaterial, con el cual la comunidad de las falles en particular y todo nuestro el pueblo en general se sienten identificados y a los que procura un sentimiento de identidad y de continuidad;

Recogiendo la legítima aspiración de nuestra comunidad de presentar una candidatura, conjuntamente con otras comunidades pirenaicas, para que "Les Falles" pueda formar parte de la candidatura multinacional y como tal ser inscrita en el futuro en la Lista representativa del patrimonio cultural inmaterial de la humanidad de la UNESCO

El Pleno del Ayuntamiento de Sahún, reunido en su sesión de 2 de diciembre de 2013, de forma unánime,

A C U E R D A

PRIMERO. Expresar y renovar el compromiso absoluto de la Corporación local con la salvaguarda de "Les Falles", puesto que constituye un elemento fundamental del patrimonio cultural de nuestro pueblo y de nuestro imaginario colectivo;





SEGUNDO. Conceder todo el apoyo institucional necesario al proceso de preparación y presentación de una candidatura multinacional con otras comunidades pirenaicas, que concluya con la presentación ante la UNESCO, con el objetivo de que las fiestas del fuego del solsticio de verano en los Pirineos: Falles, Haros y Brandons puedan ser en el futuro un nuevo elemento del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad;

TERCERO. Favorecer el marco, los procedimientos y las condiciones necesarias para que en todo el proceso de preparación de la candidatura quede asegurada la participación plena de la comunidad portadora, recreadora y transmisora de "Les Falles" de nuestro pueblo."

Y para que conste, a los efectos oportunos en el expediente de su razón, de orden y con el V.º B.º del Sr. Alcalde, con la salvedad prevista en el artículo 206 del Real Decreto 2568/1986, de 28 de noviembre, por el que se aprueba el Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Entidades Locales, se expide la presente en Sahún, a 10 de diciembre de 2013.

Vº Bº
El Alcalde,

Fdo.: Ramón Latorre García.

Documento firmado electrónicamente.





AYUNTAMIENTO

DE

SAN JUAN DE PLAN

(Huesca)

Negociado

Número

DOÑA M^a CARMEN GABAS SANMARTIN, SECRETARIA – INTERVENTORA DEL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE SAN JUAN DE PLAN.

CERTIFICO:

Que, en el Borrador del Acta de la Sesión Ordinaria celebrada por el Pleno de este Ayuntamiento, el día 11 de diciembre de 2013, se adoptó entre otros el siguiente acuerdo, que literalmente dice:

“PUNTO UNICO. LA FALLETA

Considerando que la misma Ley afirma que Los poderes públicos están obligados a proteger la integridad del Patrimonio Cultural aragonés, y también a promover cuantas acciones se consideren necesarias para su conservación y difusión, tanto en el interior como en el exterior de nuestro territorio. Y que la misma Ley recuerda que La garantía institucional de los Municipios comprende la necesidad de reconocer sus competencias en una serie de materias, entre las que la Legislación Básica de Régimen Local incluye justamente el Patrimonio Cultural;

Atendiendo al Objeto de la Ley de Patrimonio Cultural Aragonés, expresado en su artículo 1: Esta Ley tiene por objeto la protección, conservación, acrecentamiento, investigación, difusión, promoción, fomento y formación, para la transmisión a las generaciones futuras del Patrimonio Cultural Aragonés y de los bienes que lo integran, cualquiera que sea su régimen jurídico y titularidad, garantizando su uso como bien social y factor de desarrollo sostenible para Aragón;

Teniendo en cuenta todo aquello que conforma el Patrimonio Cultural Aragonés, como explicita la misma Ley en su artículo 2: El Patrimonio Aragonés está integrado por todos los bienes materiales e inmateriales relacionados con la historia y la cultura de Aragón que presenten interés antropológico, antrópico, histórico, artístico, arquitectónico, mobiliario, arqueológico, paleontológico, etnológico, científico, lingüístico, documental, cinematográfico, bibliográfico o técnico;

Subrayando la importancia que la Ley del Patrimonio Aragonés otorga a los bienes inmateriales que pueden ser declarados Bienes de Interés Cultural (artículo 12), máxima figura de protección de los bienes integrantes de nuestro Patrimonio Cultural;

Teniendo en cuenta que el Estado Español ratificó el 25 de octubre de 2006 la Convención para la Salvaguarda del Patrimonio Cultural Inmaterial, aprobada por la UNESCO en 2003, y que ello conlleva (artículo 11. A) el compromiso de la adopción de todas las medidas necesarias para garantizar la protección del patrimonio cultural inmaterial presente en su territorio;

Considerando que este objetivo se ve reforzado con las iniciativas y el compromiso de las Instituciones y las comunidades locales, portadores, defensores y transmisiones del patrimonio cultural inmaterial, como es el caso de las Fiestas del fuego del solsticio de verano, conocidas genéricamente con el termino de falles y que en San Juan de Plan llamamos “La Falleta”.



AYUNTAMIENTO

DE

SAN JUAN DE PLAN

(Huesca)

Negociado

Número

Poniendo de relieve la atención permanente que el Ayuntamiento de San Juan de Plan ha dedicado desde siempre al patrimonio cultural de su territorio para garantizar su reconocimiento, respeto y valorización, y en particular, el apoyo que ha ofrecido y ofrece a "La Falleta", elemento importante de nuestro patrimonio cultural inmaterial, con el cual la comunidad de las falles en particular y todo nuestro pueblo en general se sienten identificados y a los que procura un sentimiento de identidad y de continuidad;

Recogiendo la legítima aspiración de nuestra comunidad de presentar una candidatura, conjuntamente con otras comunidades pirenaicas, para que "La Falleta", puede formar parte de la candidatura multinacional y como tal ser inscrita en futuro, en la Lista representativa del patrimonio cultural inmaterial de la humanidad de la UNESCO.

El Pleno del Ayuntamiento de San Juan de Plan, de forma unánime, acuerda:

PRIMERO Expresar y renovar el compromiso absoluto de la Corporación local con la salvaguarda de "La Falleta", puesto que constituye un elemento fundamental del patrimonio cultural de nuestro pueblo y de nuestro imaginario colectivo.

SEGUNDO: Conceder todo el apoyo institucional necesario al proceso de preparación y presentación de una candidatura multinacional con otras comunidades pirenaicas, que concluya con la presentación ante la UNESCO, con el objetivo de que las fiesta del fuego del solsticio de verano en los Pirineos: Falles, Haros y Brandons puedan ser en el futuro un nuevo elemento del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad.

TERCERO: Favorecer el marco, los procedimientos y las condiciones necesarias para que en todo el proceso de preparación de la candidatura quede asegurada la participación plena de la comunidad portadora, recreadora y transmisora de "La Falleta" de nuestro pueblo.

Y para que así conste a los efectos legales oportunos, de orden y con el visto bueno de la Sra. Alcaldesa, con la salvedad prevista en el artículo 206 del Real Decreto 2568/1986, de 28 de noviembre, por el que se aprueba el Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Entidades Locales, se expide el presente en San Juan de Plan, a 11 de diciembre de dos mil trece.

Vº Bº

LA ALCALDESA

Fdo.: Natividad Puértolas Porta

LA SECRETARIA

Fdo.: Mª Carmen Gabás Sanmartín.

TRADUCTION AU FRANÇAIS

TRADUCTION DE DÉCLARATION DES INSTITUTIONS LOCALES EN ESPAGNE
SERVANT POUR TOUTES LES INSTITUTIONS LOCALES DE L'ARAGON CAR
COMME EXPLIQUÉ DANS LE FORMULAIRE, LA DÉCLARATION A FAIT L'OBJET
D'UN TRAVAIL D'ÉCHANGES, DÉBATS ET CONSENSUS ENTRE TOUTES LES
INSTITUTIONS PARTICIPANT À LA CANDIDATURE. ELLE ONT SOUHAITÉ ET
ASSUMÉ UNE DÉCLARATION COMMUNE ET PLEINEMENT PARTAGÉE.

Accord de support a la participation, préparation et présentation de la candidature multinationale : pour que « Les Fêtes du feu du solstice d'été dans les Pyrénées : Falles, Haros et Brandons » soient inscrites sur la Liste représentative du Patrimoine Culturel Immatériel de l'Humanité, de l'UNESCO, et d'implication permanente dans la sauvegarde de ces fêtes.

Considérant que comme la Loi 3/1999, du 10 mars, du Patrimoine Culturel Aragonais déclare : Le patrimoine culturel Aragonais est un des témoignages fondamentaux de la trajectoire historique de la nationalité aragonaise. Sur ce patrimoine se fondent les signes d'identité qui définissent l'idiosyncrasie du peuple aragonais et deviennent leur valeur différentielle ;

Considérant que cette même Loi affirme que les pouvoirs publics sont obligés de préserver l'intégrité du patrimoine culturel aragonais, mais aussi à promouvoir autant d'actions que nécessaire à sa conservation et diffusion, autant à l'intérieur qu'à l'extérieur de notre territoire. Cette même Loi rappelle que la garantie institutionnelle des municipalités comprend la nécessité de reconnaître leurs compétences, parmi lesquelles la Législation de Base du Régime Local qui inclut justement le patrimoine culturel ;

Tenant compte de l'Objet de la Loi du Patrimoine Culturel Aragonais, exprimé dans son art 1 : Cette Loi à pour objet la protection, la conservation, l'augmentation, la recherche, la diffusion, la promotion, le soutien et la formation pour la transmission aux générations futures du patrimoine culturel aragonais et des biens qui le constituent, tous régimes juridiques et appartenances comprises, garantissant son usage en tant que bien social et vecteur de développement durable pour l'Aragon ;

Tenant compte de tout ce qui constitue le Patrimoine Culturel Aragonais, tel que explicité dans la même Loi dans son art 2 : Le Patrimoine Culturel Aragonais est constitué par tous les biens matériels et immatériels relatifs à l'histoire et la culture de l'Aragon, présentant un intérêt anthropologique, anthropique, historique, artistique, architectural, mobilier, archéologique, paléontologique, ethnologique, scientifique, linguistique, documentaire, cinématographique, bibliographique ou technique ;

Soulignant l'importance de que la Loi du Patrimoine Aragonais octroi aux biens immatériels pouvant être déclarés des Biens d'Intérêt Culturel (art 12), figure de protection maximale des biens intégrant notre patrimoine culturel ;

Tenant compte que l'État espagnol ratifia en octobre 2006 la Convention pour la Sauvegarde du Patrimoine Culturel Immatériel, que l'UNESCO approuva en 2003, et que cela suppose (art 11.a.) le compromis de l'adoption de toutes les mesures nécessaires pour garantir la protection du patrimoine culturel immatériel présent sur leur territoire ;

Considérant que cet objectif est renforcé avec les initiatives et le compromis des institutions et les communautés locales, porteuses, garantes et agents de transmission du patrimoine culturel immatériel, comme c'est le cas de Fêtes du feu au solstice d'été, connues génériquement par la dénomination « falles » ;

Soulignant l'attention continue que la municipalité a porté depuis toujours au patrimoine culturel de son territoire pour en assurer sa reconnaissance, son et sa valorisation, et tout particulièrement le soutien permanent que la municipalité a offert et continue d'offrir à la fête des falles, élément important de notre patrimoine culturel immatériel avec lequel la communauté fallaire de façon particulière, et toute la population en général, s'identifient et auxquels il procure un sentiment d'identité et de continuité ;

Accueillant le désir légitime de notre communauté de présenter une candidature conjointement avec d'autres communautés pyrénéennes, pour que la fête de Les Falles puisse être inscrite dans le futur dans la Liste représentative du patrimoine culturel immatériel de l'humanité, de l'UNESCO ;

Le Conseil lors de sa session du

ACCORDE

1.- Exprimer et renouveler le plein engagement de la Corporation locale dans la sauvegarde de la Fête des Falles, vu que elle constitue un élément fondamental du patrimoine culturel de notre village et de notre imaginaire collectif ;

2.- Offrir tout le soutien institutionnel nécessaire au processus de préparation et de présentation d'une candidature multinationale avec d'autre communauté pyrénéennes, qui aboutisse à la présentation à l'UNESCO, dans l'objectif que les Fêtes du feu du solstice d'été dans les Pyrénées puisse devenir un nouveau élément du patrimoine culturel immatériel de l'humanité ;

3.- Favoriser le cadre, les procédures et les conditions nécessaires pour qu'au long du procès de préparation de la candidature soit assurée la pleine participation de la communauté portant, récréant et transmettant les Fêtes des Falles de notre village ; »

Et pour que cela soit pris en compte aux effets pertinents, je signe la présente certification le,

(suit la signature)



AJUNTAMENT D'ALINS
P-2501700-E
Pl. de l'Ajuntament sn
25574 Alins (Pallars Sobirà)
Tel. 973624405 Fax. 973624388
ajuntament@alins.ddl.net



JOSEP POCH I CARMANIU, Alcalde-president de l'Ajuntament d'Alins, en nom i representació d'aquest,

Vista la iniciativa iniciada per Associació Cultural Municipis i entitats municipals fallaires perquè "les Festes del foc dels solstici d'estiu als Pirineus: Falles, Haros i Brandons" siguin inscrites a la Llista Representativa del Patrimoni Cultural Immateral de la Humanitat, de la UNESCO,

EXPRESSO

Que l'Ajuntament d'Alins, col·labora any rere anys des dels seus inicis, en l'organització de la BAIXADA DE FALLES D'ALINS amb recursos econòmics i humans, amb la cessió d'espais públics, les gestions administratives i de permisos, aportació econòmiques anuals, gestió de subvencions, i en tot allò en que l'Ajuntament pot ajudar ... i és voluntat d'aquest Ajuntament continuar fent-ho per tal de perpetuar la celebració d'aquest esdeveniment donada la seva importància etnològica i turística.

I, per a que tingui els efectes que siguin adients, expedixo el present davant el secretari que en dona fe, a Alins, 7 de gener de 2014.



Josep Poch i Carmaniu
Alcalde de l'Ajuntament d'Alins

El Secretari



AJUNTAMENT D'ALINS
P-2501700-E
Pl. de l'Ajuntament sn
25574 Alins (Pallars Sobirà)
Tel. 973624405 Fax. 973624388
ajuntament@alins.ddl.net



JOSEP POCH I CARMANIU, Alcalde-president de l'Ajuntament d'Alins, en nom i representació d'aquest,

Vista la iniciativa iniciada per Associació Cultural Municipis i entitats municipals fallaires perquè "les Festes del foc dels solstici d'estiu als Pirineus: Falles, Haros i Brandons" siguin inscrites a la Llista Representativa del Patrimoni Cultural Immaterial de la Humanitat, de la UNESCO,

EXPRESSO

El total recolzament de l'Ajuntament d'Alins a la iniciativa de l'Associació Cultural de Municipis i entitats municipals Fallaires dels Pirineus perquè "les Festes del foc dels solstici d'estiu als Pirineus: Falles, Haros i Brandons" siguin inscrites a la Llista Representativa del Patrimoni Cultural Immaterial de la Humanitat, de la UNESCO, amb l'objectiu que **les festes del foc del solstici d'estiu als Pirineus** puguin esdevenir un nou element del Patrimoni Cultural Immaterial de la Humanitat;

I, per a que tingui els efectes que siguin adients, expedixo el present davant el secretari que en dona fe, a Alins, 7 de gener de 2014.


Josep Poch i Carmaniu
Alcalde de l'Ajuntament d'Alins

El Secretari




AJUNTAMENT D'ALINS
P-2501700-E
Pl. de l'Ajuntament sn
25574 Alins (Pallars Sobirà)
Tel. 973624405 Fax. 973624388
ajuntament@alins.ddl.net



PAU HURTADO PINA, secretari de l'Ajuntament d'Alins,

CERTIFICO:

Que mitjançant Decret d'Alcaldia 0701/14, l'Alcalde de l'Ajuntament d'Alins va prendre el següents acords:

“Proposta de Declaració per a sotmetre als Plens dels Ajuntaments per tal de demostrar de manera formal i institucional el suport de les institucions locals de les comunitats / pobles fallaires a les Festes del Foc del solstici d'estiu als Pirineus, la seva implicació permanent en la salvaguarda d'aquestes festes populars i tradicionals i el seu suport a la participació, preparació i presentació d'una candidatura multinacional perquè “les Festes del foc dels solstici d'estiu als Pirineus: Falles, Haros i Brandons” siguin inscrites a la Llista Representativa del Patrimoni Cultural Immaterial de la Humanitat, de la UNESCO.

Considerant que com la Llei 9/1993, de 30 de setembre, del Patrimoni Cultural Català declara: *El patrimoni cultural és un dels testimonis fonamentals de la trajectòria històrica i d'identitat d'una col·lectivitat nacional. Els béns que l'integren constitueixen una herència insubstituïble, que cal transmetre en les millors condicions a les generacions futures. La protecció, la conservació, l'acreciment, la investigació i la difusió del coneixement del patrimoni cultural és una de les obligacions fonamentals que tenen els poders públics;*

Atenent a que en el marc de la mateixa Llei i d'acord amb la legislació local, l'Administració local de Catalunya assumeix importants atribucions de protecció del patrimoni cultural local, dins l'esfera de les seves competències;

Considerant que l'esmentada Llei parteix d'un concepte ampli del patrimoni cultural de Catalunya, que engloba el patrimoni moble, el patrimoni immoble i el patrimoni immaterial, siguin de titularitat pública o privada, i les manifestacions de la cultura tradicional i popular;



AJUNTAMENT D'ALINS
P-2501700-E
Pl. de l'Ajuntament sn
25574 Alins (Pallars Sobirà)
Tel. 973624405 Fax. 973624388
ajuntament@alins.ddl.net



www.vallferreratourist.com

Recordant allò que diu l'article 1.3 de la mateixa Llei: *També fan part del patrimoni cultural català els béns immaterials integrants de la cultura popular i tradicional i les particularitats lingüístiques, d'acord amb la Llei 2/1993, del 5 de març, de foment i protecció de la cultura popular i tradicional i de l'associacionisme cultural;*

Recordant allò que diu l'article 3.1 de la mateixa Llei: *En l'exercici de llurs competències respectives, l'Administració de la Generalitat, els consells comarcals i els ajuntaments han de vetllar per la integritat del patrimoni cultural català, tant públic com privat, i per la protecció, la conservació, l'acreciment, la difusió i el foment d'aquest patrimoni, i han d'estimular la participació de la societat, per la qual cosa s'han de dotar dels mitjans materials i personals adequats;*

Tenint en compte que l'Estat espanyol va ratificar, el 25 d'octubre de 2006, la Convenció per a la Salvaguarda del Patrimoni Cultural Immaterial, aprovada per la UNESCO el 2003. , i que això comporta (art.11.a) el compromís de l'adopció de totes les mesures necessàries per a garantir la protecció del patrimoni cultural immaterial present en el seu territori;

Considerant que aquest objectiu es veu reforçat amb les iniciatives i el compromís de les institucions i les comunitats i locals, portadores, defensores i transmissores del patrimoni cultural immaterial com és el cas de les Festes del foc al solstici d'estiu, conegudes genèricament amb el terme *falles* i que a Alins, anomenem BAIXADA DE FALLES;

Ressaltant l'atenció continua que l'Ajuntament d'Alins ha dedicat des de sempre al patrimoni cultural del seu territori per tal d'assegurar-ne el seu reconeixement, respecte i valorització, i en particular, el suport permanent que ha ofert i ofereix a la BAIXADA DE FALLES D'ALINS element important del nostre patrimoni cultural immaterial, amb el qual la comunitat fallaire en particular i tot el poble en general, se senten identificats i als que procura un sentiment d'identitat i de continuïtat;

Recollint la legítima aspiració de la nostra comunitat de presentar una candidatura, conjuntament amb altres comunitats pirinenques, per tal que la BAIXADA DE FALLES D'ALINS pugui ser inscrita en un futur en la Llista representativa del patrimoni cultural immaterial de la humanitat, de la UNESCO;



AJUNTAMENT D'ALINS
P-2501700-E
Pl. de l'Ajuntament sn
25574 Alins (Pallars Sobirà)
Tel. 973624405 Fax. 973624388
ajuntament@alins.ddl.net



www.vallferreratourist.com

ACORDA

PRIMER: Expressar i renovar el compromís absolut de la Corporació local en la salvaguarda de la BAIXADA DE FALLES D'ALINS, atès que constitueix un element fonamental del patrimoni cultural del nostre poble i del nostre imaginari col·lectiu;

SEGON: Donar tot el suport institucional necessari al procés de preparació i presentació d'una candidatura multinacional amb altres comunitats pirinenques, que conclogui amb la seva presentació a la UNESCO, amb l'objectiu que les festes del foc del solstici d'estiu als Pirineus puguin esdevenir un nou element del Patrimoni Cultural Immaterial de la Humanitat;

Afavorir el marc, els procediments i les condicions necessàries per tal que en tot el procés de preparació de la candidatura quedi assegurada la participació plena de la comunitat portadora, creadora i transmissora de la BAIXADA DE FALLES D'ALINS del nostre poble”

I, per a que tingui els efectes que siguin adients, expedixo la present certificació d'ordre i amb el vist i plau del Sr. Alcalde-President a Alins, 7 de gener de 2014.



El Secretari



ENTITAT MUNICIPAL DESCENTRALITZADA D'ISIL I
ALÓS

Carme Fité i Mentuy, secretària - interventora del Servei d'Assistència Tècnica del Consell Comarcal del Pallars Sobirà, per l'Entitat Municipal Descentralitzada d'Isil i Alós (SAT2)

CERTIFICO:

Que per **Decret de presidència 3/2014** de data 5 de febrer s'ha resolt el que es transcriu a continuació:

“DECRET DE PRESIDENCIA NÚM. 3/2014

Suport i salvaguarda dels pobles fallaires a les Festes del Foc del solstici d'estiu als Pirineus, per a la presentació d'una candidatura multinacional a la UNESCO

Considerant que com la Llei 9/1993, de 30 de setembre, del Patrimoni Cultural Català declara: *El patrimoni cultural és un dels testimonis fonamentals de la trajectòria històrica i d'identitat d'una col·lectivitat nacional. Els béns que l'integren constitueixen una herència insubstituïble, que cal transmetre en les millors condicions a les generacions futures. La protecció, la conservació, l'acreciment, la investigació i la difusió del coneixement del patrimoni cultural és una de les obligacions fonamentals que tenen els poders públics;*

Atenent a que en el marc de la mateixa Llei i d'acord amb la legislació local, l'Administració local de Catalunya assumeix importants atribucions de protecció del patrimoni cultural local, dins l'esfera de les seves competències;

Considerant que l'esmentada Llei parteix d'un concepte ampli del patrimoni cultural de Catalunya, que engloba el patrimoni moble, el patrimoni immoble i el patrimoni immaterial, siguin de titularitat pública o privada, i les manifestacions de la cultura tradicional i popular;

Recordant allò que diu l'article 1.3 de la mateixa Llei: *També fan part del patrimoni cultural català els béns immaterials integrants de la cultura popular i tradicional i les particularitats lingüístiques, d'acord amb la Llei 2/1993, del 5 de març, de foment i protecció de la cultura popular i tradicional i de l'associacionisme cultural;*

Recordant allò que diu l'article 3.1 de la mateixa Llei: *En l'exercici de llurs competències respectives, l'Administració de la Generalitat, els consells comarcals i els ajuntaments han de vetllar per la integritat del patrimoni cultural català, tant públic com privat, i per la protecció, la conservació, l'acreciment, la difusió i el foment d'aquest patrimoni, i han d'estimular la participació de la societat, per la qual cosa s'han de dotar dels mitjans materials i personals adequats;*

Tenint en compte que l'Estat espanyol va ratificar, el 25 d'octubre de 2006, la Convenció per a la Salvaguarda del Patrimoni Cultural Immaterial, aprovada per la UNESCO el 2003. , i que això comporta (art.11.a) el compromís de l'adopció de totes les mesures necessàries per a garantir la protecció del patrimoni cultural immaterial present en el seu territori;

Considerant que aquest objectiu es veu reforçat amb les iniciatives i el compromís de les institucions i les comunitats i locals, portadores, defensores i transmissores del patrimoni cultural immaterial com és el cas de les Festes del foc al solstici d'estiu, conegudes genèricament amb el terme *falles* i que a Isil anomenem *Falles d'Isil*



ENTITAT MUNICIPAL DESCENTRALITZADA D'ISIL I
ALÓS

Ressaltant l'atenció continua que la Entitat Municipal descentralitzada d'Isil i Alós ha dedicat des de sempre al patrimoni cultural del seu territori per tal d'assegurar-ne el seu reconeixement, respecte i valorització, i en particular, el suport permanent que ha ofert i ofereix a les *Falles d'Isil* element important del nostre patrimoni cultural immaterial, amb el qual la comunitat fallaire en particular i tot el poble en general, se senten identificats i als que procura un sentiment d'identitat i de continuïtat;

Recollint la legítima aspiració de la nostra comunitat de presentar una candidatura, conjuntament amb altres comunitats pirinenques, per tal que la festa de les *Falles d'Isil* pugui ser inscrita en un futur en la Llista representativa del patrimoni cultural immaterial de la humanitat, de la UNESCO;

Fent ús de les atribucions que em confereix l'article 83.1 del Decret Legislatiu 2/2003 de 28 d'abril pel qual s'aprova el text refós de la Llei Municipal i de Règim local de Catalunya, mitjançant el present

DECRETO:

PRIMER- Expressar i renovar el compromís absolut de la Entitat Municipal descentralitzada d'Isil i Alós en la salvaguarda de la festa de les Falles d'Isil, atès que constitueix un element fonamental del patrimoni cultural del nostre poble i del nostre imaginari col·lectiu;

SEGON- Donar tot el suport institucional necessari al procés de preparació i presentació d'una candidatura multinacional amb altres comunitats pirinenques, que conclouï amb la seva presentació a la UNESCO, amb l'objectiu que **les festes del foc del solstici d'estiu als Pirineus** puguin esdevenir un nou element del Patrimoni Cultural Immaterial de la Humanitat;

TERCER- Afavorir el marc, els procediments i les condicions necessàries per tal que en tot el procés de preparació de la candidatura quedi assegurada la participació plena de la comunitat portadora, recreadora i transmissora de la festa de les falles d'Isil del nostre poble.

Aquest decret s'ha d'inscriure al llibre registre obert a tal efecte i se n'ha de donar compte a la Junta Veïnal en la propera sessió que faci, pel seu coneixement i ratificació si s'escau.
(Segueixen les signatures de la Presidenta i la secretària)"

I perquè consti als efectes oportuns, signo el present certificat amb el vistiplau de la Sra Presidenta, a Isil a sis de febrer de dos mil catorze.



VIST I PLAU
La Presidenta



ISABEL CANAL CASADO, Secretària accidental de l'Ajuntament de la Vila de Bagà

CERTIFICO:

Que la Comissió de Govern d'aquest ajuntament en sessió ordinària celebrada el dia 17 de març de 2014, va prendre entre d'altres, l'acord que literalment es transcriu:

<PROPOSTA DE DECLARACIÓ AJUNTAMENTS PER LA TRAMITACIÓ DEL LA FESTA DE LA FIA FAIA COM A PATRIMONIO CULTURAL IMMATERIAL DE LA HUMANITAT DE LA UNESCO.

Considerant que com la Llei 9/1993, de 30 de setembre, del Patrimoni Cultural Català declara: El patrimoni cultural és un dels testimonis fonamentals de la trajectòria històrica i d'identitat d'una col·lectivitat nacional. Els béns que l'integren constitueixen una herència insubstituïble, que cal transmetre en les millors condicions a les generacions futures. La protecció, la conservació, l'acreixement, la investigació i la difusió del coneixement del patrimoni cultural és una de les obligacions fonamentals que tenen els poders públics;

Atenent a que en el marc de la mateixa Llei i d'acord amb la legislació local, l'Administració local de Catalunya assumeix importants atribucions de protecció del patrimoni cultural local, dins l'esfera de les seves competències;

Considerant que l'esmentada Llei parteix d'un concepte ampli del patrimoni cultural de Catalunya, que engloba el patrimoni moble, el patrimoni immoble i el patrimoni immaterial, siguin de titularitat pública o privada, i les manifestacions de la cultura tradicional i popular;

Recordant allò que diu l'article 1.3 de la mateixa Llei: També fan part del patrimoni cultural català els béns immaterials integrants de la cultura popular i tradicional i les particularitats lingüístiques, d'acord amb la Llei 2/1993, del 5 de març, de foment i protecció de la cultura popular i tradicional i de l'associacionisme cultural;

Recordant allò que diu l'article 3.1 de la mateixa Llei: En l'exercici de llurs competències respectives, l'Administració de la Generalitat, els consells comarcals i els ajuntaments han de vetllar per la integritat del patrimoni cultural català, tant públic com privat, i per la protecció, la conservació, l'acreixement, la difusió i el foment d'aquest patrimoni, i han d'estimular la participació de la societat, per la qual cosa s'han de dotar dels mitjans materials i personals adequats;

Tenint en compte que l'Estat espanyol va ratificar, el 25 d'octubre de 2006, la Convenció per a la Salvaguarda del Patrimoni Cultural Immaterial, aprovada per la UNESCO el 2003. , i que això comporta (art.11.a) el compromís de l'adopció de totes les mesures necessàries per a garantir la protecció del patrimoni cultural immaterial present en el seu territori;

Considerant que aquest objectiu es veu reforçat amb les iniciatives i el compromís de les institucions i les comunitats i locals, portadores, defensores i transmissores del patrimoni cultural immaterial com és el cas de les Festes del foc al voltant dels



Ajuntament de la Vila de Bagà

*solsticis, conegudes genèricament amb el terme **falles** i que a Bagà anomenem FIA-FAIA;*

Ressaltant l'atenció continua que l'Ajuntament de Bagà ha dedicat des de sempre al patrimoni cultural del seu territori per tal d'assegurar-ne el seu reconeixement, respecte i valorització, i en particular, el suport permanent que ha ofert i ofereix a FIA-FAIA element important del nostre patrimoni cultural immaterial, amb el qual la comunitat fallaire en particular i tot el poble en general, se senten identificats i als que procura un sentiment d'identitat i de continuïtat;

Recollint la legítima aspiració de la nostra comunitat de presentar una candidatura, conjuntament amb altres comunitats pirinenques, amb les que compartim el mateix element, per tal que la FIA-FAIA pugui ser inscrita en un futur en la Llista representativa del patrimoni cultural immaterial de la humanitat, de la UNESCO;

La Comissió de Govern, en sessió ordinària celebrada el dia 17 de març de 2014 i per unanimitat,

A C O R D A

Expressar i renovar el compromís absolut de la Corporació local en la salvaguarda de la FIA-FAIA, atès que constitueix un element fonamental del patrimoni cultural del nostre poble i del nostre imaginari col·lectiu;

Donar tot el suport institucional necessari al procés de preparació i presentació d'una candidatura multinacional amb altres comunitats pirinenques, que conclogui amb la seva presentació a la UNESCO, amb l'objectiu que aquestes festes puguin esdevenir un nou element del Patrimoni Cultural Immaterial de la Humanitat;

Afavorir el marc, els procediments i les condicions necessàries per tal que en tot el procés de preparació de la candidatura quedi assegurada la participació plena de la comunitat portadora, recreadora i transmissora de la FIA-FAIA del nostre poble;>

I perquè així consti signo la present amb el vist i plau del Sr. Alcalde, en Nicolás Viso Alamillos, a Bagà, disset de març de dos mil catorze.

Vist i Plau
L'Alcalde,



Jaume-Lluís Colom Gorgues, secretari-interventor del Consell Comarcal de l'Alta Ribagorça

C e r t i f i c o : Que el Ple del Consell Comarcal de l'Alta Ribagorça, en sessió número sessió número 163-4/2013, ordinària, celebrada en data 19/11/2013 (acta pendent d'aprovació), va adoptar, entre altres, l'Acord següent:

" " " 13.- **Acord de suport a la participació, preparació i presentació d'una candidatura multinacional perquè "les Festes del foc dels solstici d'estiu als Pirineus: Falles, Haros i Brandons" siguin inscrites a la Llista del Patrimoni Cultural Immaterial de la Humanitat, de la UNESCO i d'implicació permanent en la salvaguarda d'aquestes festes.**

Proposta de Declaració per a sotmetre als Plens dels Ajuntaments per tal de demostrar de manera formal i institucional el suport de les institucions locals de les comunitats / pobles fallaires a les Festes del Foc del solstici d'estiu als Pirineus, la seva implicació permanent en la salvaguarda d'aquestes festes populars i tradicionals i el seu suport a la participació, preparació i presentació d'una candidatura multinacional perquè "les Festes del foc dels solstici d'estiu als Pirineus: Falles, Haros i Brandons" siguin inscrites a la Llista Representativa del Patrimoni Cultural Immaterial de la Humanitat, de la UNESCO.

Considerant que com la Llei 9/1993, de 30 de setembre, del Patrimoni Cultural Català declara: El patrimoni cultural és un dels testimonis fonamentals de la trajectòria històrica i d'identitat d'una col·lectivitat nacional. Els béns que l'integren constitueixen una herència insubstituïble, que cal transmetre en les millors condicions a les generacions futures. La protecció, la conservació, l'acreciment, la investigació i la difusió del coneixement del patrimoni cultural és una de les obligacions fonamentals que tenen els poders públics; Atenent a que en el marc de la mateixa Llei i d'acord amb la legislació local, l'Administració local de Catalunya assumeix importants atribucions de protecció del patrimoni cultural local, dins l'esfera de les seves competències;

Considerant que l'esmentada Llei parteix d'un concepte ampli del patrimoni cultural de Catalunya, que engloba el patrimoni moble, el patrimoni immoble i el patrimoni immaterial, siguin de titularitat pública o privada, i les manifestacions de la cultura tradicional i popular;

Recordant allò que diu l'article 1.3 de la mateixa Llei: També fan part del patrimoni cultural català els béns immaterials integrants de la cultura popular i tradicional i les particularitats lingüístiques, d'acord amb la Llei 2/1993, del 5 de març, de foment i protecció de la cultura popular i tradicional i de l'associacionisme cultural;

Recordant allò que diu l'article 3.1 de la mateixa Llei: En l'exercici de llurs competències respectives, l'Administració de la Generalitat, els consells comarcals i els ajuntaments han de veure per la integritat del patrimoni cultural català, tant públic com privat, i per la protecció, la conservació, l'acreciment, la difusió i el foment d'aquest patrimoni, i han d'estimular la participació de la societat, per la qual cosa s'han de dotar dels mitjans materials i personals adequats;

Tenint en compte que l'Estat espanyol va ratificar, el 25 d'octubre de 2006, la Convenció per a la Salvaguarda del Patrimoni Cultural Immaterial, aprovada per la UNESCO el 2003, i que això comporta (art.11.a) el compromís de l'adopció de totes les mesures necessàries per a garantir la protecció del patrimoni cultural immaterial present en el seu territori;

Considerant que aquest objectiu es veu reforçat amb les iniciatives i el compromís de les institucions i les comunitats i locals, portadores, defensores i transmissores del patrimoni cultural immaterial com és el cas de les Festes del foc al solstici d'estiu, conegudes genèricament amb el terme falles i que a l'Alta Ribagorça anomenem falles;

Ressaltant l'atenció continua que el Consell Comarcal de l'Alta Ribagorça ha dedicat des de sempre al patrimoni cultural del seu territori per tal d'assegurar-ne el seu reconeixement, respecte i valorització, i en particular, el suport permanent que ha ofert i ofereix a les baixades de falles, element important del nostre patrimoni cultural immaterial, amb el qual la comunitat fallaire en particular i tot el poble en general, se senten identificats i als que procura un sentiment d'identitat i de continuïtat;

Recollint la legítima aspiració de la nostra comunitat de presentar una candidatura, conjuntament amb altres comunitats pirinenques, per tal que la baixada de falles pugui ser inscrita en un futur en la Llista representativa del patrimoni cultural immaterial de la humanitat, de la UNESCO;

El Ple del Consell Comarcal de l'Alta Ribagorça, reunit en la seva sessió ordinària número 163-4/2013 de 19 de novembre de 2013, per unanimitat dels assistents i majoria absoluta,

A C O R D A Expressar i renovar el compromís absolut de la Corporació local en la salvaguarda de les baixades de falles, atès que constitueix un element fonamental del patrimoni cultural del nostre poble i del nostre imaginari col·lectiu;

Donar tot el suport institucional necessari al procés de preparació i presentació d'una candidatura multinacional amb altres comunitats pirinenques, que conclouï amb la seva presentació a la UNESCO, amb l'objectiu que les festes del foc del solstici d'estiu als Pirineus puguin esdevenir un nou element del Patrimoni Cultural Immaterial de la Humanitat;

Afavorir el marc, els procediments i les condicions necessàries per tal que en tot el procés de preparació de la candidatura quedi assegurada la participació plena de la comunitat portadora, recreadora i transmissora de les baixades de falles dels nostres pobles.

El senyor President invita a prendre la paraula al conseller comarcal senyor Joan Ramon Piqué, atenent a la seva condició de representant de l'entitat promotora. Fent-ne ús, fa una exposició dels trets més importants de la gestió d'aquesta iniciativa plurinacional... " "

I, per que n'hi hagi constància i tingui els efectes que correspongui, signo la present certificació en la data indicada.

Signat: Jaume-Lluís Colom Gorgues,
Secretari-interventor

Vist i plau, el president
Signat: José Antonio Troguet Ballarín

El Pont de Suert, 19/11/2013.



ENTITAT MUNICIPAL DESCENTRALITZADA DE DURRO –SARAI

Cristóbal BLANCAS LEÓN, Secretari- Interventor de l' Entitat Menor Descentralitzada de Durro Sarais

CERTIFICO:

Que la Junta de Veïns de la EMD Durro-Sarais, extraordinària de 23 de desembre de 2013, entre altres assumptes va acordar:

“.I.D.1.- Suport a la participació, preparació i presentació de la candidatura multinacional: “les Festes del foc dels solstici d’estiu als Pirineus: Falles, Haros i Brandons” com a Patrimoni Cultural Immaterial de la Humanitat.

El senyor alcalde -president exposa la proposta de Declaració per a sotmetre als Plens dels Ajuntaments per tal de demostrar de manera formal i institucional el suport de les institucions locals de les comunitats / pobles fallaires a les Festes del Foc del solstici d’estiu als Pirineus, la seva implicació permanent en la salvaguarda d’aquestes festes populars i tradicionals i el seu suport a la participació, preparació i presentació d’una candidatura multinacional perquè “les Festes del foc dels solstici d’estiu als Pirineus: Falles, Haros i Brandons” siguin inscrites a la Llista Representativa del Patrimoni Cultural Immaterial de la Humanitat, de la UNESCO.

Considerant que com la Llei 9/1993, de 30 de setembre, del Patrimoni Cultural Català declara: *El patrimoni cultural és un dels testimonis fonamentals de la trajectòria històrica i d’identitat d’una col·lectivitat nacional. Els béns que l’integren constitueixen una herència insubstituïble, que cal transmetre en les millors condicions a les generacions futures. La protecció, la conservació, l’acreixement, la investigació i la difusió del coneixement del patrimoni cultural és una de les obligacions fonamentals que tenen els poders públics;*

Atenent a que en el marc de la mateixa Llei i d’acord amb la legislació local, l’Administració local de Catalunya assumeix importants atribucions de protecció del patrimoni cultural local, dins l’esfera de les seves competències;

Considerant que l’ esmentada Llei parteix d’un concepte ampli del patrimoni cultural de Catalunya, que engloba el patrimoni moble, el patrimoni immoble i el patrimoni immaterial, siguin de titularitat pública o privada, i les manifestacions de la cultura tradicional i popular;

Recordant allò que diu l’article 1.3 de la mateixa Llei: *També fan part del patrimoni cultural català els béns immaterials integrants de la cultura popular i tradicional i les particularitats lingüístiques, d’acord amb la Llei 2/1993, del 5 de març, de foment i protecció de la cultura popular i tradicional i de l’associacionisme cultural;*

Recordant allò que diu l’article 3.1 de la mateixa Llei: *En l’exercici de llurs competències respectives, l’Administració de la Generalitat, els consells comarcals i els ajuntaments han de vetllar per la integritat del patrimoni cultural català, tant públic com privat, i per la protecció, la conservació, l’acreixement, la difusió i el foment d’aquest patrimoni, i han d’estimular la participació de la societat, per la qual cosa s’han de dotar dels mitjans materials i personals adequats;*

Tenint en compte que l'Estat espanyol va ratificar, el 25 d'octubre de 2006, la Convenció per a la Salvaguarda del Patrimoni Cultural Immaterial, aprovada per la UNESCO el 2003, i que això comporta (art.11.a) el compromís de l'adopció de totes les mesures necessàries per a garantir la protecció del patrimoni cultural immaterial present en el seu territori;

Considerant que aquest objectiu es veu reforçat amb les iniciatives i el compromís de les institucions i les comunitats locals, portadores, defensores i transmissores del patrimoni cultural immaterial com és el cas de les Festes del foc al solstici d'estiu, conegudes genèricament amb el terme *falles* i que a LA VALL DE BOI anomenem LA BAIXADA DE LES FALLES;

Ressaltant l'atenció continua que l'EMD Durro -Saraís ha dedicat des de sempre al patrimoni cultural del seu territori per tal d'assegurar-ne el seu reconeixement, respecte i valorització, i en particular, el suport permanent que ha ofert i ofereix a LA BAIXADA DE LES FALLES; element important del nostre patrimoni cultural immaterial, amb el qual la comunitat fallaire en particular i tot el poble en general, se senten identificats i als que procura un sentiment d'identitat i de continuïtat;

Recollint la legítima aspiració de la nostra comunitat de presentar una candidatura, conjuntament amb altres comunitats pirinenques, per tal que LA BAIXADA DE LES FALLES pugui ser inscrita en un futur en la Llista representativa del patrimoni cultural immaterial de la humanitat, de la UNESCO;

La Junta de l'EMD Durro -Saraís, reunit en la seva sessió ordinària de 23 de desembre de forma unànime,

ACORDA

Expressar i renovar el compromís absolut de la Corporació local en la salvaguarda de LA BAIXADA DE LES FALLES, atès que constitueix un element fonamental del patrimoni cultural del nostre poble i del nostre imaginari col·lectiu;

Donar tot el suport institucional necessari al procés de preparació i presentació d'una candidatura multinacional amb altres comunitats pirinenques, que conclougui amb la seva presentació a la UNESCO, amb l'objectiu que **les festes del foc del solstici d'estiu als Pirineus** puguin esdevenir un nou element del Patrimoni Cultural Immaterial de la Humanitat;

Afavorir el marc, els procediments i les condicions necessàries per tal que en tot el procés de preparació de la candidatura quedi assegurada la participació plena de la comunitat portadora, creadora i transmissora de LA BAIXADA DE LES FALLES del nostre poble."

I perquè així consti, expedixo el present amb el vist i plau del President, Manel Visen Joaniquet, en Durro a nou de gener de 2014.

Vist i Plau
El President

MANEL VISEN JOANIQUET

El Secretari,

CRISTÓBAL BLANCAS LEON



Sr. Joan Reguant
c/ Josep Viladomat, 8 1er 1a
AD-700
Escaldes-Engordany
Andorra

Bagà, 13 de març de 2014

Benvolgut senyor:

Amb l'objectiu de completar la informació pel que respecta a la festa de la Fia-faia, i seguint el guió que ens heu suggerit, acompanyem les dades que segueixen:

L'Associació de la Fia-faia, està composta per l'alcalde de Bagà, Nicolas Viso Alamillos, el de Sant Julià de Cerdanyola: Joan Solé Solano, els regidors i regidores Filomena Noguera Casals de Bagà i Agustí Elias Cunill de Sant Julià de Cerdanyola, el president de l'Associació de la Fia-faia, Josep Ureña Llitjós, la secretària Ester Berenguer Cuyàs, el director del Parc Natural Cadí – Pedraforca, Jordi Garcia Petit, el tècnic Xavier Pedrals Costa i els vocals: Imma Casals Casanova, Xavier Roca Pedrola i Joan Cunill i Grasa.

L'Associació de la Fia-faia es va fundar l'any 2001, disposa del correu electrònic: leucanta@hotmail.com i els telèfons de localització són: Associació de la Fia-faia: 93.824.45.15; Ajuntament de Bagà: 93.824.40.13 Ajuntament de Sant Julià de Cerdanyola: 93.822.76.67.

L'Associació vetlla per la coordinació de les festes de la Fia-faia a Bagà i a Sant Julià de Cerdanyola, mentre que l'organització concreta de la festa a cada municipi depèn del propi Ajuntament. L'Associació també té cura de la conservació de la festa i de la seva transmissió, de manera que promou i dona suport a la seva difusió, celebra actes complementaris com tallers d'elaboració de faies, edita fulletons i tríptics, etc.

L'Associació ha estat informada del procés de petició de declaració de les Festes del foc al voltant dels solsticis als Pirineus: falles, haros i brandons com a Patrimoni Immaterial de la Humanitat, per part de l'UNESCO, se'n sent partícip i dona ple consentiment a la candidatura.


Nicolas Viso Alamillos
Alcalde de Bagà




AJUNTAMENT
DE
SANT JULIÀ DE CERDANYOLA
Joan Solé Solano
Alcalde de Sant Julià de Cerdanyola

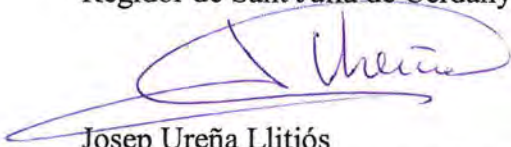




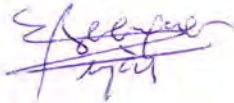
Filomena Noguera Casals
Regidora de Bagà



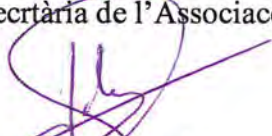
Agustí Elias Cunill
Regidor de Sant Julià de Cerdanyola



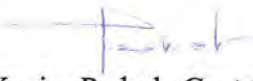
Josep Ureña Llitjós
President de l'Associació de la Fia-faia



Ester Berenguer Cuyàs
Secretària de l'Associació



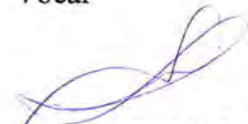
Jordi Garcia Petit
Director del Parc Natural Cadí – Pedraforca



Xavier Pedrals Costa
Historiador



Imma Casals Casanova
Vocal



Xavier Roca Pedrola
Vocal

TRADUCTION AU FRANÇAIS

de la lettre soumise par l'Espagne et signée par l'Associació Fia-Faia (pages. 81-82)

Bagà, le 13 mars 2014

Cher Monsieur,

Pour compléter l'information se référant à la fête de la Fia-faia, et suivant vos indications, veuillez trouver ci-dessous les données suivantes :

L'association de la Fia-faia est composée par le Maire de Bagà, Nicolas Viso Alamillos, celui de Saint Julià de Cerdanyola, Joan Solé solano, les élus municipaux Filomena Noguera Casals de Bagà i Agustí Elías Cunill de Sant Julià de Cerdanyola, le président de l'Association de la Fia-faia, Josep Ureña Llitjós, la Secrétaire Ester Berenguer Cuyàs, le directeur du Parc Natural Cadí-Pedraforca, Jordi García Petit, le technicien Jordi Pedrals Costa et les membres Imma Casals Casanova, Xavier Roca Pedrola et Joan Cunill i Grasa.

L'Association de la Fia-faia a été créée l'an 2001, elle dispose d'adresse électronique : leucanta@hotmail.com et ses téléphones de contact sont : Association Fia-faia : 93 824 45 15 ; Mairie de Bagà : 93 824 40 13 ; Mairie de Sant Julià de Cerdanyola : 93 822 76 67.

L'Association oeuvre pour la coordination des fêtes de la Fia-faia à Bagà et à Sant Julià de Cerdanyola, tandis que l'organisation concrète dans chacune des Mairies, correspond à celles-ci. L'association s'occupe aussi de la conservation de la fête et de sa transmission, et pour ce faire elle promeut et soutien sa diffusion, organise des événements complémentaires tels des ateliers de préparation de faies, édition de brochures, etc.

L'Association a été informée du processus de demande de déclaration des Fêtes du feu des solstices dans les Pyrénées : falles, Haros et brandons, en tant que Patrimoine Immatériel de l'Humanité, par l'UNESCO, elle se sent part de cette initiative et donne son plein consentement a la candidature.

Suivent les signatures :

Du Maire de Bagà, Mr Nicolas Viso Alamillos ; du Maire de Sant Julià de Cerdanyola, Mr Joan Solé Solano ; des élus Mme Filomena Noguera Casals et Mr Agustí Elías Cunill ; du Président de l'Association de la Fia-faia, Mr Josep Ureña Llitjós ; de la Secrétaire de l'Association, Mme Ester Berenguer Cuyàs ; du directeur du Parc Naturel Cadí-Pedraforca, Mr Jordi Garcia Petit ; de l'historien Mr Xavier Pedrals Costa et des membres du comité directeur de l'Association Mme Imma Casals Casanova et Mr Xavier Roca Pedrola.



AJUNTAMENT DE
LA POBLA DE SEGUR

Associació cultural de municipis i entitats
municipals fallaires dels Pirineus
Canaleta, 11
25520 El Pont de Suert



AJUNTAMENT DE
LA POBLA DE SEGUR
REGISTRE GENERAL

Dia 14 NOV. 2013

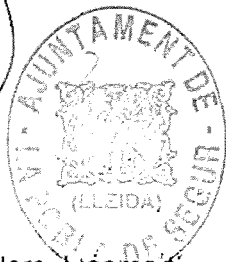
ENTRADA Número

SORTIDA Número *117*

Senyors/es,

Adjunt us trametem certificat de l'acord del Ple de l'Ajuntament de la Pobla de Segur relatiu a la Declaració en suport a les Festes del Foc del solstici d'estiu als Pirineus, i suport a la participació, preparació i presentació d'una candidatura multinacional per a què "les Festes del foc dels solstici d'estiu als Pirineus: Falles, Haros i Brandons", als efectes oportuns.

Atentament,

Lluís Bellera Juanmartí
Alcalde

La Pobla de Segur, 12 de novembre de 2013



CERTIFICAT D'ACORD DEL PLE

Xavier Pascual i Santisteve, secretari de l'Ajuntament de la Pobla de Segur, a l'empara del que preveu l'article 206 del ROFIRJEL aprovat per Reial Decret 2568/1986, de 28 de novembre, i a reserva dels termes que resultin de l'aprovació de l'acta

CERTIFICO:

Que en el ple extraordinari de l'Ajuntament de la Pobla de Segur de 8 de novembre de 2013, s'ha adoptat l'acord que en la seva part dispositiva diu literalment:

"7.- Declaració en suport a les Festes del Foc del solstici d'estiu als Pirineus, i suport a la participació, preparació i presentació d'una candidatura multinacional per a què "les Festes del foc dels solstici d'estiu als Pirineus: Falles, Haros i Brandons" siguin inscrites a la Llista Representativa del Patrimoni Cultural Immaterial de la Humanitat, de la UNESCO.

Considerant que com la Llei 9/1993, de 30 de setembre, del Patrimoni Cultural Català declara: *El patrimoni cultural és un dels testimonis fonamentals de la trajectòria històrica i d'identitat d'una col·lectivitat nacional. Els béns que l'integren constitueixen una herència insubstituïble, que cal transmetre en les millors condicions a les generacions futures. La protecció, la conservació, l'acreciment, la investigació i la difusió del coneixement del patrimoni cultural és una de les obligacions fonamentals que tenen els poders públics.*

Atenent a que en el marc de la mateixa Llei i d'acord amb la legislació local, l'Administració local de Catalunya assumeix importants atribucions de protecció del patrimoni cultural local, dins l'esfera de les seves competències.

Considerant que l'esmentada Llei parteix d'un concepte ampli del patrimoni cultural de Catalunya, que engloba el patrimoni moble, el patrimoni immoble i el patrimoni immaterial, siguin de titularitat pública o privada, i les manifestacions de la cultura tradicional i popular.

Vist allò que diu l'article 1.3 de la mateixa Llei: *També fan part del patrimoni cultural català els béns immaterials integrants de la cultura popular i tradicional i les particularitats lingüístiques, d'acord amb la Llei 2/1993, del 5 de març, de foment i protecció de la cultura popular i tradicional i de l'associacionisme cultural.* i d'acord amb l'establert en l'article 3.1 de la mateixa Llei: *En l'exercici de llurs competències respectives, l'Administració de la Generalitat, els consells comarcals i els ajuntaments han de vetllar per la integritat del patrimoni cultural català, tant públic com privat, i per la protecció, la conservació, l'acreciment, la difusió i el foment d'aquest patrimoni, i han d'estimular la participació de la societat, per la qual cosa s'han de dotar dels mitjans materials i personals adequats;*

Tenint en compte que l'Estat espanyol va ratificar, el 25 d'octubre de 2006, la Convenció per a la Salvaguarda del Patrimoni Cultural Immaterial, aprovada per la UNESCO el 2003, i que això comporta (art.11.a) el compromís de l'adopció de totes les mesures necessàries per a garantir la protecció del patrimoni cultural immaterial present en el seu territori.

Considerant que aquest objectiu es veu reforçat amb les iniciatives i el compromís de les institucions i les comunitats i locals, portadores, defensores i transmissores del patrimoni cultural immaterial com és el cas de les Festes del foc al solstici d'estiu, conegudes genèricament amb el terme *falles* i que a la Pobla de Segur anomenem

Falles de la Verge de Ribera de la Pobla de Segur.

Ressaltant l'atenció continua que l'Ajuntament de la Pobla de Segur ha dedicat des de sempre al patrimoni cultural del seu territori per tal d'assegurar-ne el seu reconeixement, respecte i valorització, i en particular, el suport permanent que ha ofert i ofereix a les Falles de la Verge de Ribera de la Pobla de Segur, element important del nostre patrimoni cultural immaterial, amb el qual la comunitat fallaire en particular i tot el poble en general, se senten identificats i als que procura un sentiment d'identitat i de continuïtat;

Recollint la legítima aspiració de la nostra comunitat de presentar una candidatura, conjuntament amb altres comunitats pirinenques, per tal que les Falles de la Verge de Ribera de la Pobla de Segur pugui ser inscrita en un futur en la Llista representativa del patrimoni cultural immaterial de la humanitat, de la UNESCO;

El Ple, per unanimitat dels seus membres, presents; acorda:

Primer. Expressar i renovar el compromís absolut de la Corporació local en la salvaguarda de les Falles de la Verge de Ribera de la Pobla de Segur, atès que constitueix un element fonamental del patrimoni cultural del nostre poble i del nostre imaginari col·lectiu.

Segon. Donar tot el suport institucional necessari al procés de preparació i presentació d'una candidatura multinacional amb altres comunitats pirinenques, que conclogui amb la seva presentació a la UNESCO, amb l'objectiu que **les festes del foc del solstici d'estiu als Pirineus** puguin esdevenir un nou element del Patrimoni Cultural Immaterial de la Humanitat.

Tercer. Afavorir el marc, els procediments i les condicions necessàries per tal que en tot el procés de preparació de la candidatura quedi assegurada la participació plena de la comunitat portadora, recreadora i transmissora de les Falles de la Verge de Ribera de la Pobla de Segur del nostre poble.

Quart.- Facultar tant àmpliament com sigui possible a l'Alcalde-President d'aquesta Corporació per a l'adopció de quantes resolucions i subscripcions de documents que siguin necessaris per a la formalització i execució d'aquests acords."

I perquè així consti, signo aquest document amb el vistiplau del Sr. alcalde.

La Pobla de Segur, 12 de novembre de 2013

El secretari

Xavier Pascual i Santisteve



Vist i plau,
L'alcalde

Lluís Bellera i Juanmartí



CERTIFICAT D'ACORD DEL PLE

Cristóbal Blancas León, secretari de l'Ajuntament del Pont de Suert, a l'empara del que preveu l'article 206 del ROFIRJEL aprovat per Reial Decret 2568/1986, de 28 de novembre, i a reserva dels termes que resultin de l'aprovació de l'acta

CERTIFICO:

Que en el ple ordinari de l'Ajuntament del Pont de Suert de 30 de desembre de 2013, s'ha adoptat l'acord que en la seva part dispositiva diu literalment:

10.1.-Acord de suport a la participació, preparació i presentació de la candidatura multinacional: "les Festes del foc dels solstici d'estiu als Pirineus: Falles, Haros i Brandons" sigui inscrita a la Llista representativa del Patrimoni Cultural Immaterial de la Humanitat, de la UNESCO i d'implicació permanent en la salvaguarda d'aquestes festes.

El senyor alcalde-president exposa la proposta de Declaració per a sotmetre als Plens dels Ajuntaments per tal de demostrar de manera formal i institucional el suport de les institucions locals de les comunitats / pobles fallaires a les Festes del Foc del solstici d'estiu als Pirineus, la seva implicació permanent en la salvaguarda d'aquestes festes populars i tradicionals i el seu suport a la participació, preparació i presentació d'una candidatura multinacional perquè "les Festes del foc dels solstici d'estiu als Pirineus: Falles, Haros i Brandons" siguin inscrites a la Llista Representativa del Patrimoni Cultural Immaterial de la Humanitat, de la UNESCO.

Considerant que com la Llei 9/1993, de 30 de setembre, del Patrimoni Cultural Català declara: *El patrimoni cultural és un dels testimonis fonamentals de la trajectòria històrica i d'identitat d'una col·lectivitat nacional. Els béns que l'integren constitueixen una herència insubstituïble, que cal transmetre en les millors condicions a les generacions futures. La protecció, la conservació, l'acreixement, la investigació i la difusió del coneixement del patrimoni cultural és una de les obligacions fonamentals que tenen els poders públics;*

Atenent a que en el marc de la mateixa Llei i d'acord amb la legislació local, l'Administració local de Catalunya assumeix importants atribucions de protecció del patrimoni cultural local, dins l'esfera de les seves competències;

Considerant que l'esmentada Llei parteix d'un concepte ampli del patrimoni cultural de Catalunya, que engloba el patrimoni moble, el patrimoni immoble i el patrimoni immaterial, siguin de titularitat pública o privada, i les manifestacions de la cultura tradicional i popular;

Recordant allò que diu l'article 1.3 de la mateixa Llei: *També fan part del patrimoni cultural català els béns immaterials integrants de la cultura popular i tradicional i les particularitats lingüístiques, d'acord amb la Llei 2/1993, del 5 de març, de foment i protecció de la cultura popular i tradicional i de l'associacionisme cultural;*

Recordant allò que diu l'article 3.1 de la mateixa Llei: *En l'exercici de llurs competències respectives, l'Administració de la Generalitat, els consells comarcals i els ajuntaments han de vetllar per la integritat del patrimoni cultural català, tant públic com privat, i per la protecció, la conservació, l'acreixement, la difusió i el foment d'aquest patrimoni, i han d'estimular la participació de la societat, per la qual cosa s'han de dotar dels mitjans materials i personals adequats;*

Tenint en compte que l'Estat espanyol va ratificar, el 25 d'octubre de 2006, la Convenció per a la Salvaguarda del Patrimoni Cultural Immaterial, aprovada per la UNESCO el 2003. , i que això comporta (art.11.a) el compromís de l'adopció de totes les mesures necessàries per a garantir la protecció del patrimoni cultural immaterial present en el seu territori;



Considerant que aquest objectiu es veu reforçat amb les iniciatives i el compromís de les institucions i les comunitats locals, portadores, defensores i transmissores del patrimoni cultural immaterial com és el cas de les Festes del foc al solstici d'estiu, conegudes genèricament amb el terme *falles* i que al PONT DE SUERT anomenem " FALLES" ;

Ressaltant l'atenció continua que l'Ajuntament del PONT DE SUERT ha dedicat des de sempre al patrimoni cultural del seu territori per tal d'assegurar-ne el seu reconeixement, respecte i valorització, i en particular, el suport permanent que ha ofert i ofereix a LES FALLES; element important del nostre patrimoni cultural immaterial, amb el qual la comunitat fallaire en particular i tot el poble en general, se senten identificats i als que procura un sentiment d'identitat i de continuïtat;

Recollint la legítima aspiració de la nostra comunitat de presentar una candidatura, conjuntament amb altres comunitats pirinenques, per tal que LA BAIXADA DE LES FALLES ;pugui ser inscrita en un futur en la Llista representativa del patrimoni cultural immaterial de la humanitat, de la UNESCO;

Vist el contingut de la moció i la lectura de la mateixa el Ple, per majoria amb 8 vots a favor (del grup CIU ,1 vot a favor del grup de PSC , i 1 vot a favor del regidor Mario Turrión (del grup PP) ACORDA la seva aprovació.

A C O R D

Expressar i renovar el compromís absolut de la Corporació local en la salvaguarda de LES FALLES, atès que constitueix un element fonamental del patrimoni cultural del nostre poble i del nostre imaginari col·lectiu;

Donar tot el suport institucional necessari al procés de preparació i presentació d'una candidatura multinacional amb altres comunitats pirinenques, que conclogui amb la seva presentació a la UNESCO, amb l'objectiu que **les festes del foc del solstici d'estiu als Pirineus** puguin esdevenir un nou element del Patrimoni Cultural Immaterial de la Humanitat;

Afavorir el marc, els procediments i les condicions necessàries per tal que en tot el procés de preparació de la candidatura quedi assegurada la participació plena de la comunitat portadora, creadora i transmissora de LES FALLES del nostre poble;

I perquè així consti, signo aquest document amb el vistiplau del Sr. alcalde.

El Pont de Suert, 30 de desembre de 2013.

El secretari

Cristóbal Blancas León

Vist i plau,
L'alcalde

Albert Alins i Abad

ENTITAT MUNICIPAL DESCENTRALITZADA DE SENET

En Jose Antonio Parache i Palacín, President de l'Entitat Municipal Descentralitzada de Senet.

CERTIFICO: Que la Junta del dia 30 de novembre de 2013, va adoptar entre d'altres el següent acord:

“1.- Acord de suport a la participació, preparació i presentació de la candidatura multinacional: “les Festes del foc dels solstici d'estiu als Pirineus: Falles, Haros i Brandons” sigui inscrita a la Llista representativa del Patrimoni Cultural Immaterial de la Humanitat, de la UNESCO i d'implicació permanent en la salvaguarda d'aquestes festes.

El senyor president exposa la proposta de Declaració per a sotmetre als Plens dels Ajuntaments i de les Juntes de les Entitat Municipals Descentralitzades per tal de demostrar de manera formal i institucional el suport de les institucions locals de les comunitats / pobles fallaires a les Festes del Foc del solstici d'estiu als Pirineus, la seva implicació permanent en la salvaguarda d'aquestes festes populars i tradicionals i el seu suport a la participació, preparació i presentació d'una candidatura multinacional perquè “les Festes del foc dels solstici d'estiu als Pirineus: Falles, Haros i Brandons” siguin inscrites a la Llista Representativa del Patrimoni Cultural Immaterial de la Humanitat, de la UNESCO.

Considerant que com la Llei 9/1993, de 30 de setembre, del Patrimoni Cultural Català declara: *El patrimoni cultural és un dels testimonis fonamentals de la trajectòria històrica i d'identitat d'una col·lectivitat nacional. Els béns que l'integren constitueixen una herència insubstituïble, que cal transmetre en les millors condicions a les generacions futures. La protecció, la conservació, l'acreciment, la investigació i la difusió del coneixement del patrimoni cultural és una de les obligacions fonamentals que tenen els poders públics;*

Atenent a que en el marc de la mateixa Llei i d'acord amb la legislació local, l'Administració local de Catalunya assumeix importants atribucions de protecció del patrimoni cultural local, dins l'esfera de les seves competències;

Considerant que l'esmentada Llei parteix d'un concepte ampli del patrimoni cultural de Catalunya, que engloba el patrimoni moble, el patrimoni immoble i el patrimoni immaterial, siguin de titularitat pública o privada, i les manifestacions de la cultura tradicional i popular;

Recordant allò que diu l'article 1.3 de la mateixa Llei: *També fan part del patrimoni cultural català els béns immaterials integrants de la cultura popular i tradicional i les particularitats lingüístiques, d'acord amb la Llei 2/1993, del 5 de març, de foment i protecció de la cultura popular i tradicional i de l'associacionisme cultural;*

Recordant allò que diu l'article 3.1 de la mateixa Llei: *En l'exercici de llurs competències respectives, l'Administració de la Generalitat, els consells comarcals i els ajuntaments han de vetllar per la integritat del patrimoni cultural català, tant públic com privat, i per la protecció, la conservació, l'acreciment, la difusió i el foment d'aquest patrimoni, i han d'estimular la participació de la societat, per la qual cosa s'han de dotar dels mitjans materials i personals adequats;*

Tenint en compte que l'Estat espanyol va ratificar, el 25 d'octubre de 2006, la Convenció per a la Salvaguarda del Patrimoni Cultural Immaterial, aprovada per la UNESCO el 2003. , i que això comporta (art.11.a) el compromís de l'adopció de totes les mesures necessàries per a garantir la protecció del patrimoni cultural immaterial present en el seu territori;

Considerant que aquest objectiu es veu reforçat amb les iniciatives i el compromís de les institucions i les comunitats locals, portadores, defensores i transmissores del patrimoni cultural immaterial com és el cas de les Festes del foc al solstici d'estiu, conegudes genèricament amb el terme *falles* i que a SENET anomenem LA FESTA DE LES FALLES;

Ressaltant l'atenció continua que l'Entitat Municipal Descentralitzada de SENET ha dedicat des de sempre al patrimoni cultural del seu territori per tal d'assegurar-ne el seu reconeixement, respecte i valorització, i en particular, el suport permanent que ha ofert i ofereix a la FESTA DE LES FALLES, element important del nostre patrimoni cultural immaterial, amb el qual la comunitat fallaire en particular i tot el poble en general, se senten identificats i als que procura un sentiment d'identitat i de continuïtat;

Recollint la legítima aspiració de la nostra comunitat de presentar una candidatura, conjuntament amb altres comunitats pirinenques, per tal que la FESTA DE LES FALLES pugui ser inscrita en un futur en la Llista representativa del patrimoni cultural immaterial de la humanitat, de la UNESCO;

La Junta de l'EMD de SENET, reunit en la seva sessió ordinària de 30 de novembre de 2013, de forma unànime,

ACORDA

1r.- Expressar i renovar el compromís absolut de la Corporació local en la salvaguarda de la FESTA DE LES FALLES, atès que constitueix un element fonamental del patrimoni cultural del nostre poble i del nostre imaginari col·lectiu;

2n.- Donar tot el suport institucional necessari al procés de preparació i presentació d'una candidatura multinacional amb altres comunitats pirinenques, que conclougui amb la seva presentació a la UNESCO, amb l'objectiu que **les festes del foc del solstici d'estiu als Pirineus** puguin esdevenir un nou element del Patrimoni Cultural Immaterial de la Humanitat;

3r.- Afavorir el marc, els procediments i les condicions necessàries per tal que en tot el procés de preparació de la candidatura quedi assegurada la participació plena de la comunitat portadora, recreadora i transmissora de la FESTA DE LES FALLES del nostre poble"

I, perquè n'hi hagi constància i tingui els efectes que corresponguin, signo la present certificació, Senet cinc de desembre de dos mil tretze.

El President



Jose Antonio Parache i Palacin



Cristóbal BLANCAS LEÓN, Secretari- Interventor de l'Ajuntament de la Vall de Boí

CERTIFICO:

Que el Ple d' aquest Ajuntament, en sessió número 5/2013, ordinària celebrada el dia 23 de desembre de 2013 , amb l'assistència de 8 dels 9 membres de la Corporació, s'ha adoptat, entre altres, l' acord següent:

“I.D.1.- Suport a la participació, preparació i presentació de la candidatura multinacional: “les Festes del foc dels solstici d'estiu als Pirineus: Falles, Haros i Brandons” com a Patrimoni Cultural Immaterial de la Humanitat.

El senyor alcalde -president exposa la proposta de Declaració per a sotmetre als Plens dels Ajuntaments per tal de demostrar de manera formal i institucional el suport de les institucions locals de les comunitats / pobles fallaires a les Festes del Foc del solstici d'estiu als Pirineus, la seva implicació permanent en la salvaguarda d'aquestes festes populars i tradicionals i el seu suport a la participació, preparació i presentació d'una candidatura multinacional perquè “les Festes del foc dels solstici d'estiu als Pirineus: Falles, Haros i Brandons” siguin inscrites a la Llista Representativa del Patrimoni Cultural Immaterial de la Humanitat, de la UNESCO.

Considerant que com la Llei 9/1993, de 30 de setembre, del Patrimoni Cultural Català declara: *El patrimoni cultural és un dels testimonis fonamentals de la trajectòria històrica i d'identitat d'una col·lectivitat nacional. Els béns que l'integren constitueixen una herència insubstituïble, que cal transmetre en les millors condicions a les generacions futures. La protecció, la conservació, l'acreixement, la investigació i la difusió del coneixement del patrimoni cultural és una de les obligacions fonamentals que tenen els poders públics;*

Atenent a que en el marc de la mateixa Llei i d'acord amb la legislació local, l'Administració local de Catalunya assumeix importants atribucions de protecció del patrimoni cultural local, dins l'esfera de les seves competències;

Considerant que l'esmentada Llei parteix d'un concepte ampli del patrimoni cultural de Catalunya, que engloba el patrimoni moble, el patrimoni immoble i el patrimoni immaterial, siguin de titularitat pública o privada, i les manifestacions de la cultura tradicional i popular;

Recordant allò que diu l'article 1.3 de la mateixa Llei: *També fan part del patrimoni cultural català els béns immaterials integrants de la cultura popular i tradicional i les particularitats lingüístiques, d'acord amb la Llei 2/1993, del 5 de març, de foment i protecció de la cultura popular i tradicional i de l'associacionisme cultural;*

Recordant allò que diu l'article 3.1 de la mateixa Llei: *En l'exercici de llurs competències respectives, l'Administració de la Generalitat, els consells comarcals i els ajuntaments han de vetllar per la integritat del patrimoni cultural català, tant públic com privat, i per la protecció, la conservació, l'acreixement, la difusió i el foment d'aquest patrimoni, i han d'estimular la participació de la societat, per la qual cosa s'han de dotar dels mitjans materials i personals adequats;*



Tenint en compte que l'Estat espanyol va ratificar, el 25 d'octubre de 2006, la Convenció per a la Salvaguarda del Patrimoni Cultural Immaterial, aprovada per la UNESCO el 2003. , i que això comporta (art.11.a) el compromís de l'adopció de totes les mesures necessàries per a garantir la protecció del patrimoni cultural immaterial present en el seu territori;

Considerant que aquest objectiu es veu reforçat amb les iniciatives i el compromís de les institucions i les comunitats locals, portadores, defensores i transmissores del patrimoni cultural immaterial com és el cas de les Festes del foc al solstici d'estiu, conegudes genèricament amb el terme *falles* i que a LA VALL DE BOI anomenem LA BAIXADA DE LES FALLES;

Ressaltant l'atenció continua que l'Ajuntament de LA VALL DE BOI ha dedicat des de sempre al patrimoni cultural del seu territori per tal d'assegurar-ne el seu reconeixement, respecte i valorització, i en particular, el suport permanent que ha ofert i ofereix a LA BAIXADA DE LES FALLES; element important del nostre patrimoni cultural immaterial, amb el qual la comunitat fallaire en particular i tot el poble en general, se senten identificats i als que procura un sentiment d'identitat i de continuïtat;

Recollint la legítima aspiració de la nostra comunitat de presentar una candidatura, conjuntament amb altres comunitats pirinenques, per tal que LA BAIXADA DE LES FALLES ;pugui ser inscrita en un futur en la Llista representativa del patrimoni cultural immaterial de la humanitat, de la UNESCO;

El Ple de l'Ajuntament de LA VALL DE BOI, reunit en la seva sessió ordinària número 5/2013 de 23 de desembre de forma unànime,

ACORDA

Expressar i renovar el compromís absolut de la Corporació local en la salvaguarda de LA BAIXADA DE LES FALLES, atès que constitueix un element fonamental del patrimoni cultural del nostre poble i del nostre imaginari col·lectiu;

Donar tot el suport institucional necessari al procés de preparació i presentació d'una candidatura multinacional amb altres comunitats pirinenques, que conclogui amb la seva presentació a la UNESCO, amb l'objectiu que **les festes del foc del solstici d'estiu als Pirineus** puguin esdevenir un nou element del Patrimoni Cultural Immaterial de la Humanitat;

Afavorir el marc, els procediments i les condicions necessàries per tal que en tot el procés de preparació de la candidatura quedi assegurada la participació plena de la comunitat portadora, creadora i transmissora de LA BAIXADA DE LES FALLES del nostre poble. "

I perquè així consti als efectes de l'expedient, emeto el present certificat per ordre i amb el vist i plau del Sr. Alcalde a 9 de gener de 2014 amb la condició que preveu l'article 206 del Reial Decret 2568/1986, de 28 de novembre, pel qual s'aprova el Reglament d' Organització Funcionament i Règim Jurídic de les Entitats Locals.

Vist i plau
L'Alcalde

El Secretari,



AJUNTAMENT DE VILALLER

Jaume-Lluís Colom Gorgues, secretari-interventor de L'Ajuntament de Vilaller

Certifico:

Que, el Ple de l'Ajuntament de Vilaller, en sessió ordinària número 4/2013, celebrada el dia 26 de novembre de 2013 (acta pendent d'aprovació), va adoptar l'Acord egüent:

" " " . . . 14.- Acord de suport a la participació, preparació i presentació de la candidatura multinacional: "Les Festes del foc dels solstici d'estiu als Pirineus: Falles, Haros i Brandons" sigui inscrita a la Llista representativa del Patrimoni Cultural Immaterial de la Humanitat, de la UNESCO i d'implicació permanent en la salvaguarda d'aquestes festes.

El senyor alcalde-president exposa la proposta de Declaració per a sotmetre als Plens dels Ajuntaments per tal de demostrar de manera formal i institucional el suport de les institucions locals de les comunitats / pobles fallaires a les Festes del Foc del solstici d'estiu als Pirineus, la seva implicació permanent en la salvaguarda d'aquestes festes populars i tradicionals i el seu suport a la participació, preparació i presentació d'una candidatura multinacional perquè "Les Festes del foc dels solstici d'estiu als Pirineus: Falles, Haros i Brandons" siguin inscrites a la Llista Representativa del Patrimoni Cultural Immaterial de la Humanitat, de la UNESCO.

Considerant que com la Llei 9/1993, de 30 de setembre, del Patrimoni Cultural Català declara: El patrimoni cultural és un dels testimonis fonamentals de la trajectòria històrica i d'identitat d'una col·lectivitat nacional. Els béns que l'integren constitueixen una herència insubstituïble, que cal transmetre en les millors condicions a les generacions futures. La protecció, la conservació, l'acreciment, la investigació i la difusió del coneixement del patrimoni cultural és una de les obligacions fonamentals que tenen els poders públics;

Atenent a que en el marc de la mateixa Llei i d'acord amb la legislació local, l'Administració local de Catalunya assumeix importants atribucions de protecció del patrimoni cultural local, dins l'esfera de les seves competències;

Considerant que l'esmentada Llei parteix d'un concepte ampli del patrimoni cultural de Catalunya, que engloba el patrimoni moble, el patrimoni immoble i el patrimoni immaterial, siguin de titularitat pública o privada, i les manifestacions de la cultura tradicional i popular;

Recordant allò que diu l'article 1.3 de la mateixa Llei: També fan part del patrimoni cultural català els béns immaterials integrants de la cultura popular i tradicional i les particularitats lingüístiques, d'acord amb la Llei 2/1993, del 5 de març, de foment i protecció de la cultura popular i tradicional i de l'associacionisme cultural;

Recordant allò que diu l'article 3.1 de la mateixa Llei: En l'exercici de llurs competències respectives, l'Administració de la Generalitat, els consells comarcals i els ajuntaments han de veïllar per la integritat del patrimoni cultural català, tant públic com privat, i per la protecció, la conservació, l'acreciment, la difusió i el foment d'aquest patrimoni, i han d'estimular la participació de la societat, per la qual cosa s'han de dotar dels mitjans materials i personals adequats;

Tenint en compte que l'Estat espanyol va ratificar, el 25 d'octubre de 2006, la Convenció per a la Salvaguarda del Patrimoni Cultural Immaterial, aprovada per la UNESCO el 2003, i que això comporta

(art.11.a) el compromís de l'adopció de totes les mesures necessàries per a garantir la protecció del patrimoni cultural immaterial present en el seu territori;

Considerant que aquest objectiu es veu reforçat amb les iniciatives i el compromís de les institucions i les comunitats locals, portadores, defensores i transmissores del patrimoni cultural immaterial com és el cas de les Festes del foc al solstici d'estiu, conegudes genèricament amb el terme *falles* i que a VILALLER anomenem LA FESTA DE LES FALLES.

Ressaltant l'atenció continua que l'Ajuntament de VILALLER ha dedicat des de sempre al patrimoni cultural del seu territori per tal d'assegurar-ne el seu reconeixement, respecte i valorització, i en particular, el suport permanent que ha ofert i ofereix a la FESTA DE LES FALLES, element important del nostre patrimoni cultural immaterial, amb el qual la comunitat fallaire en particular i tot el poble en general, se senten identificats i als que procura un sentiment d'identitat i de continuïtat.

Recollint la legítima aspiració de la nostra comunitat de presentar una candidatura, conjuntament amb altres comunitats pirinenques, per tal que la FESTA DE LES FALLES pugui ser inscrita en un futur en la Llista representativa del patrimoni cultural immaterial de la humanitat, de la UNESCO.

El Ple de l'Ajuntament de Vilaller, reunit en la seva sessió ordinària número 4/2013 de 26 de novembre de 2013, de forma unànime,

A C O R D A

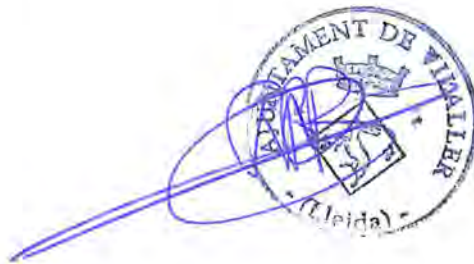
Expressar i renovar el compromís absolut de la Corporació local en la salvaguarda de la FESTA DE LES FALLES, atès que constitueix un element fonamental del patrimoni cultural del nostre poble i del nostre imaginari col·lectiu.

Donar tot el suport institucional necessari al procés de preparació i presentació d'una candidatura multinacional amb altres comunitats pirinenques, que conclouï amb la seva presentació a la UNESCO, amb l'objectiu que **les festes del foc del solstici d'estiu als Pirineus** puguin esdevenir un nou element del Patrimoni Cultural Immaterial de la Humanitat.

Afavorir el marc, els procediments i les condicions necessàries per tal que en tot el procés de preparació de la candidatura quedi assegurada la participació plena de la comunitat portadora, recreadora i transmissora de la FESTA DE LES FALLES del nostre poble.

I, perquè n'hi hagi constància i tingui els efectes que corresponguin, signo la present certificació en el lloc i la data indicats.

Signat: Jaume-Lluís Colom Gorgues,
secretari-interventor.



Vilaller, 26 de novembre de 2013.



ENTITAT MUNICIPAL
DESCENTRALIZADA
ARTIES-GARÓS

MARIANO CAPDEVILA NOGUERO, Secretari-Interventor de l'Entitat Municipal Descentralitzada d'Arties-Garòs, municipi de Naut Aran, Val d'Aran,(LLEIDA)

CERTIFICO:

Que la Junta de Veïns de la EMD d'Arties- Garòs, extraordinària de data 28 de novembre de 2013, entre altres assumptes va acordar:

6º.- Aprovació renovar el compromís absolut en la salvaguardia de la HESTA DETH TARO D'ARTIES.-Presentació a la UNESCO.- Ratificació Estatuts de la Associació cultural de municipis i EMD "FALLAIRES" dels Pirineus.-

Proposta de Declaració per a sotmetre als Plens dels Ajuntaments per tal de demostrar de manera formal i institucional el suport de les institucions locals de les comunitats / pobles fallaires a les Festes del Foc del solstici d'estiu als Pirineus, la seva implicació permanent en la salvaguarda d'aquestes festes populars i tradicionals i el seu suport a la participació, preparació i presentació d'una candidatura multinacional perquè "les Festes del foc dels solstici d'estiu als Pirineus: Falles, Haros i Brandons" siguin inscrites a la Llista Representativa del Patrimoni Cultural Immaterial de la Humanitat, de la UNESCO.

Considerant que com la Llei 9/1993, de 30 de setembre, del Patrimoni Cultural Català declara: *El patrimoni cultural és un dels testimonis fonamentals de la trajectòria històrica i d'identitat d'una col·lectivitat nacional. Els béns que l'integren constitueixen una herència insubstituïble, que cal transmetre en les millors condicions a les generacions futures. La protecció, la conservació, l'acreciment, la investigació i la difusió del coneixement del patrimoni cultural és una de les obligacions fonamentals que tenen els poders públics;*

Atenent a que en el marc de la mateixa Llei i d'acord amb la legislació local, l'Administració local de Catalunya assumeix importants atribucions de protecció del patrimoni cultural local, dins l'esfera de les seves competències;

Considerant que l'esmentada Llei parteix d'un concepte ampli del patrimoni cultural de Catalunya, que engloba el patrimoni moble, el patrimoni immoble i el patrimoni immaterial, siguin de titularitat pública o privada, i les manifestacions de la cultura tradicional i popular;

Recordant allò que diu l'article 1.3 de la mateixa Llei: *També fan part del patrimoni cultural català els béns immaterials integrants de la cultura popular i tradicional i les particularitats lingüístiques, d'acord amb la Llei 2/1993, del 5 de març, de foment i protecció de la cultura popular i tradicional i de*



ENTITAT MUNICIPAL
DESCENTRALIZADA
ARTIES-GARÓS

l'associacionisme cultural;

Recordant allò que diu l'article 3.1 de la mateixa Llei: *En l'exercici de llurs competències respectives, l'Administració de la Generalitat, els consells comarcals i els ajuntaments han de vetllar per la integritat del patrimoni cultural català, tant públic com privat, i per la protecció, la conservació, l'acreciment, la difusió i el foment d'aquest patrimoni, i han d'estimular la participació de la societat, per la qual cosa s'han de dotar dels mitjans materials i personals adequats;*

Tenint en compte que l'Estat espanyol va ratificar, el 25 d'octubre de 2006, la Convenció per a la Salvaguarda del Patrimoni Cultural Immaterial, aprovada per la UNESCO el 2003. , i que això comporta (art.11.a) el compromís de l'adopció de totes les mesures necessàries per a garantir la protecció del patrimoni cultural immaterial present en el seu territori;

Considerant que aquest objectiu es veu reforçat amb les iniciatives i el compromís de les institucions i les comunitats i locals, portadores, defensores i transmissores del patrimoni cultural immaterial com és el cas de les Festes del foc al solstici d'estiu, conegudes genèricament amb el terme *falles* i que a ARTIES anomenem TARO;

Ressaltant l'atenció continua que l'EMD d'ARTIES-GAROS ha dedicat des de sempre al patrimoni cultural del seu territori per tal d'assegurar-ne el seu reconeixement, respecte i valorització, i en particular, el suport permanent que ha ofert i ofereix a la HÈSTA DETH TARO element important del nostre patrimoni cultural immaterial, amb el qual la comunitat fallaire en particular i tot el poble en general, se senten identificats i als que procura un sentiment d'identitat i de continuïtat;

Recollint la legítima aspiració de la nostra comunitat de presentar una candidatura, conjuntament amb altres comunitats pirinenques, per tal que la HÈSTA DETH TARO pugui ser inscrita en un futur en la Llista representativa del patrimoni cultural immaterial de la humanitat, de la UNESCO;

La Junta de Veïns de l'EMD Arties-Garòs per UNANIMITAT dels assistents ACORDA:

Primer.- Expressar i renovar el compromís absolut de la Corporació local en la salvaguarda de la HÈSTA DETH TARO, atès que constitueix un element fonamental del patrimoni cultural del nostre poble i del nostre imaginari col·lectiu;



ENTITAT MUNICIPAL
DESCENTRALIZADA
ARTIES-GARÒS

Segon.- Donar tot el suport institucional necessari al procés de preparació i presentació d'una candidatura multinacional amb altres comunitats pirinenques, que conclougui amb la seva presentació a la UNESCO, amb l'objectiu que **les festes del foc del solstici d'estiu als Pirineus** puguin esdevenir un nou element del Patrimoni Cultural Immaterial de la Humanitat;

Tercer.- Afavorir el marc, els procediments i les condicions necessàries per tal que en tot el procés de preparació de la candidatura quedi assegurada la participació plena de la comunitat portadora, recreadora i transmissora de la HÈSTA DETH TARO del nostre poble;

I perquè així consti, expedixo el present amb el vist i plau del Sr.President, David Torres Alonso , en Arties- Garòs, Naut Aran, a dos de desembre de 2.013.-

Vist i Plau

EL PRESIDENT.-

EL SECRETARI.-



DAVID TORRES ALONSO



MARIANO CAPDEVILA NOGUERO.-



AJUNTAMENT

DE
L E S

PROPOSTA DE DECLARACIÓ DELS PLENS DELS AJUNTAMENTS

Proposta de Declaració per a sotmetre als Plens dels Ajuntaments per tal de demostrar de manera formal i institucional el suport de les institucions locals de les comunitats / pobles fallaires a les Festes del Foc del solstici d'estiu als Pirineus, la seva implicació permanent en la salvaguarda d'aquestes festes populars i tradicionals i el seu suport a la participació, preparació i presentació d'una candidatura multinacional perquè "les Festes del foc dels solstici d'estiu als Pirineus: Falles, Haros i Brandons" siguin inscrites a la Llista Representativa del Patrimoni Cultural Immateral de la Humanitat, de la UNESCO.

Considerant que com la Llei 9/1993, de 30 de setembre, del Patrimoni Cultural Català declara: *El patrimoni cultural és un dels testimonis fonamentals de la trajectòria històrica i d'identitat d'una col·lectivitat nacional. Els béns que l'integren constitueixen una herència insubstituïble, que cal transmetre en les millors condicions a les generacions futures. La protecció, la conservació, l'acreixement, la investigació i la difusió del coneixement del patrimoni cultural és una de les obligacions fonamentals que tenen els poders públics;*

Atenent a que en el marc de la mateixa Llei i d'acord amb la legislació local, l'Administració local de Catalunya assumeix importants atribucions de protecció del patrimoni cultural local, dins l'esfera de les seves competències;

Considerant que l'esmentada Llei parteix d'un concepte ampli del patrimoni cultural de Catalunya, que engloba el patrimoni moble, el patrimoni immoble i el patrimoni immateral, siguin de titularitat pública o privada, i les manifestacions de la cultura tradicional i popular;

Recordant allò que diu l'article 1.3 de la mateixa Llei: *També fan part del patrimoni cultural català els béns immaterials integrants de la cultura popular i tradicional i les particularitats lingüístiques, d'acord amb la Llei 2/1993, del 5 de març, de foment i protecció de la cultura popular i tradicional i de l'associacionisme cultural;*

Recordant allò que diu l'article 3.1 de la mateixa Llei: *En l'exercici de llurs competències respectives, l'Administració de la Generalitat, els consells comarcals i els ajuntaments han de vetllar per la integritat del patrimoni cultural català, tant públic com privat, i per la protecció, la conservació, l'acreixement, la difusió i el foment d'aquest patrimoni, i han d'estimular la participació de la societat, per la qual cosa s'han de dotar dels mitjans materials i personals adequats;*

Tenint en compte que l'Estat espanyol va ratificar, el 25 d'octubre de 2006, la Convenció per a la Salvaguarda del Patrimoni Cultural Immaterial, aprovada per la UNESCO el 2003. , i que això comporta (art.11.a) el compromís de l'adopció de totes les mesures necessàries per a garantir la protecció del patrimoni cultural immaterial present en el seu territori;

Considerant que aquest objectiu es veu reforçat amb les iniciatives i el compromís de les institucions i les comunitats i locals, portadores, defensores i transmissores del patrimoni cultural immaterial com és el cas de les Festes del foc al solstici d'estiu, conegudes genèricament amb el terme *falles* i que a Les, anomenem "Era Shasclada" e "Hèsta der Aro".

Ressaltant l'atenció continua que l'Ajuntament de Les ha dedicat des de sempre al patrimoni cultural del seu territori per tal d'assegurar-ne el seu reconeixement, respecte i valorització, i en particular, el suport permanent que ha ofert i ofereix a la "Era Shasclada" i "Hèsta der Aro" element important del nostre patrimoni cultural immaterial, amb el qual la comunitat fallaire en particular i tot el poble en general, se senten identificats i als que procura un sentiment d'identitat i de continuïtat;

Recollint la legítima aspiració de la nostra comunitat de presentar una candidatura, conjuntament amb altres comunitats pirinenques, per tal que la "Era Shasclada" i "Hèsta der Aro" pugui ser inscrita en un futur en la Llista representativa del patrimoni cultural immaterial de la humanitat, de la UNESCO;

Aquesta Corporació Municipal de Les, reunida en la seva sessió de 27 de desembre de 2013, de forma unànime,

A C O R D A

Expressar i renovar el compromís absolut de la Corporació local en la salvaguarda de la "Era Shasclada" i "Hèsta der Aro", atès que constitueix un element fonamental del patrimoni cultural del nostre poble i del nostre imaginari col·lectiu;

Donar tot el suport institucional necessari al procés de preparació i presentació d'una candidatura multinacional amb altres comunitats pirinenques, que conclouï amb la seva presentació a la UNESCO, amb l'objectiu que **les festes del foc del solstici d'estiu als Pirineus** puguin esdevenir un nou element del Patrimoni Cultural Immaterial de la Humanitat;

Afavorir el marc, els procediments i les condicions necessàries per tal que en tot el procés de preparació de la candidatura quedi assegurada la participació plena de la comunitat portadora, recreadora i transmissora de la "Era Shasclada" i "Hèsta der Aro" del nostre poble;

Les, 10 de gener de 2014



TRADUCTION DE DÉCLARATION DES INSTITUTIONS LOCALES EN ESPAGNE
SERVANT POUR TOUTES LES INSTITUTIONS LOCALES DE LA CATALOGNE CAR
COMME EXPLIQUÉ DANS LE FORMULAIRE, LA DÉCLARATION A FAIT L'OBJET
D'UN TRAVAIL D'ÉCHANGES, DÉBATS ET CONSENSUS ENTRE TOUTES LES
INSTITUTIONS PARTICIPANT À LA CANDIDATURE. ELLE ONT SOUHAITÉ ET
ASSUMÉ UNE DÉCLARATION COMMUNE ET PLEINEMENT PARTAGÉE.

Accord de support a la participation, préparation et présentation de la candidature multinationale : pour que « Les Fêtes du feu du solstice d'été dans les Pyrénées : Falles, Haros et Brandons » soient inscrites sur la Liste représentative du Patrimoine Culturel Immatériel de l'Humanité, de l'UNESCO, et d'implication permanente dans la sauvegarde de ces fêtes.

Considérant que comme la Loi 9/1993, du 30 septembre, du Patrimoine Culturel Catalan déclare : Le patrimoine culturel est un des témoignages fondamentaux de la trajectoire historique et d'identité d'une collectivité nationale. Les biens que l'intègrent constituent un héritage irremplaçable qu'il faut transmettre dans les meilleures conditions aux générations futures. La protection, la conservation, l'augmentation, la recherche et la diffusion de la connaissance du patrimoine culturel est une des obligations fondamentales des pouvoirs publics ;

Tenant compte que dans le cadre de cette Loi et en accord avec la législation locale, l'Administration locale de la Catalogne assume d'importantes attributions de protection du patrimoine culturel local, dans le cadre de ses compétences ;

Considérant que la dite Loi émane d'un concept large du patrimoine culturel de catalogne, qui inclut le patrimoine mobilier, immeuble et le patrimoine immatériel, autant publique que privé, et les manifestations de la culture populaire et traditionnelle ;

Rappelant ce que dit l'article 1.3 de la même Loi : font aussi partie du patrimoine culturel catalan les biens immatériels constituant de la culture populaire et traditionnelle et les particularités linguistiques, en accord avec la Loi 2/1993 du 5 mars, de soutien et protection de la culture populaire et traditionnelle et de l'associationnisme culturel ;

Rappelant ce que dit l'article 3.1 de la même Loi : dans l'exercice de leurs compétences respectives, l'Administration de la Generalitat, les Conseils Cantonaux et les Mairies doivent veiller à l'intégrité du patrimoine culturel catalan, autant publique que privé, et pour la protection, la conservation, l'augmentation, la diffusion et la promotion de ce patrimoine, et doivent stimuler la participation de la société, en se procurant les ressources matérielles et humaines nécessaires ;

Tenant compte que l'État espagnol ratifia en octobre 2006 la Convention pour la Sauvegarde du Patrimoine Culturel Immatériel, que l'UNESCO approuva en 2003,

et que cela suppose (art 11.a.) le compromis de l'adoption de toutes les mesures nécessaires pour garantir la protection du patrimoine culturel immatériel présent sur leur territoire ;

Considérant que cet objectif est renforcé avec les initiatives et le compromis des institutions et les communautés locales, porteuses, garantes et agents de transmission du patrimoine culturel immatériel, comme c'est le cas de Fêtes du feu au solstice d'été, connues génériquement par la dénomination « falles » ;

Soulignant l'attention continue que la municipalité a porté depuis toujours au patrimoine culturel de son territoire pour en assurer sa reconnaissance, son et sa valorisation, et tout particulièrement le soutien permanent que la municipalité a offert et continue d'offrir à la fête des falles, élément important de notre patrimoine culturel immatériel avec lequel la communauté fallaire de façon particulière, et toute la population en général, s'identifient et auxquels il procure un sentiment d'identité et de continuité ;

Accueillant le désir légitime de notre communauté de présenter une candidature conjointement avec d'autres communautés pyrénéennes, pour que la fête de Les Falles puisse être inscrite dans le futur dans la Liste représentative du patrimoine culturel immatériel de l'humanité, de l'UNESCO ;

Le Conseil lors de sa session du

ACCORDE

1.- Exprimer et renouveler le plein engagement de la Corporation locale dans la sauvegarde de la Fête des Falles, vu que elle constitue un élément fondamental du patrimoine culturel de notre village et de notre imaginaire collectif ;

2.- Offrir tout le soutien institutionnel nécessaire au processus de préparation et de présentation d'une candidature multinationale avec d'autre communauté pyrénéennes, qui aboutisse à la présentation à l'UNESCO, dans l'objectif que les Fêtes du feu du solstice d'été dans les Pyrénées puisse devenir un nouveau élément du patrimoine culturel immatériel de l'humanité ;

3.- Favoriser le cadre, les procédures et les conditions nécessaires pour qu'au long du procès de préparation de la candidature soit assurée la pleine participation de la communauté portant, récréant et transmettant les Fêtes des Falles de notre village ; »

Et pour que cela soit pris en compte aux effets pertinents, je signe la présente certification le,

(suit la signature)